



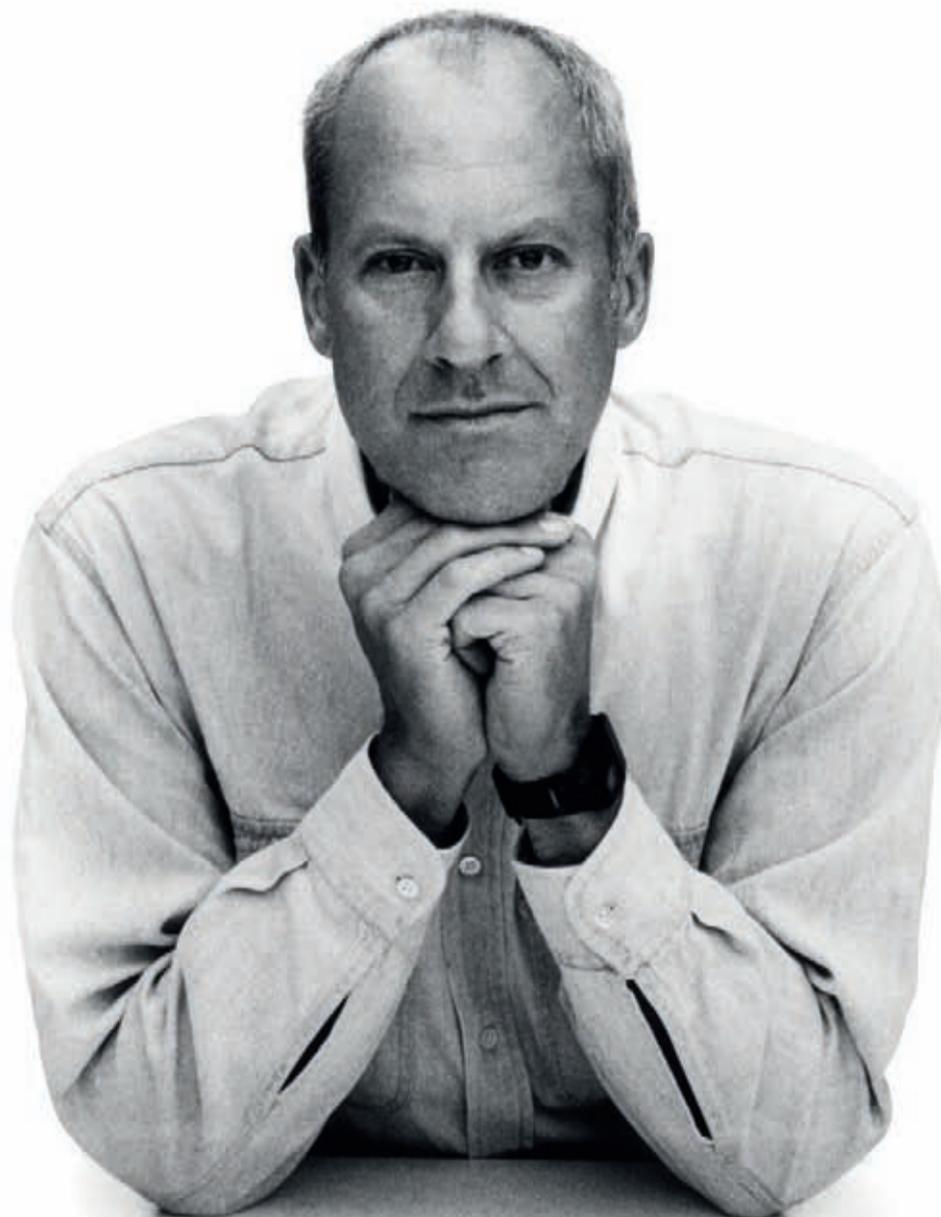
ZINEMALDIA



ZABALTEGI-PERLAS



HOY ESTRENO 21:00h
TEATRO VICTORIA EUGENIA



© Photograph by Andrew Wright

AN Art Commissioners FILM

HOW MUCH DOES YOUR BUILDING WEIGH, **MR. FOSTER?**

¿CUANTO PESA SU EDIFICIO, SR. FOSTER?



DIRECTED BY NORBERTO LOPEZ AMADO & CARLOS CARCAS PRODUCER ELENA OCHOA
EXECUTIVE PRODUCER ANTONIO SANZ WRITTEN AND NARRATED BY DEYAN SUDJIC MUSIC BY JOAN VALENT
DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY VALENTIN ALVAREZ FILM EDITOR PACO COZAR LINE PRODUCER PALOMA LOPEZ VAZQUEZ
ASSOCIATE PRODUCERS IMANOL URIBE & ANDRES SANTANA
AN ART COMMISSIONERS PRODUCTION IN ASSOCIATION WITH AIETE ARIANE FILMS
WWW.ARTCOMMISSIONERS.COM

With the support of

ESTRENO EN CINES 8 DE OCTUBRE



AMIGO • EEUU-Filipinas

John Sayles (director y guionista) • Joel Torre y Jemi Paretas (actores) • Maggie Renzi (productora)

Es mi cuarta o quinta visita. San Sebastián es para mí un festival para disfrutar. La comida, el agua... puedo nadar todas las mañanas. Y además me da una oportunidad para mostrar mi nueva película en Europa. La acabamos apenas hace una semana. Me gusta el público de aquí: es gente corriente, de la calle, y a la vez sofisticada, ve películas de todo el mundo, entiende lo que ve y aquí nunca me siento extranjero", comentó el neoyorquino hablando en español.

Sayles ha defendido en *Amigo* su visión de la guerra filipino-americana, una guerra de ocupación de Estados Unidos que ocurrió a principios del siglo pasado: "Las guerras de ocupación son eternas y desgraciadas, porque siempre existen personas atrapadas en medio del conflicto, que tratan de sobrevivir entre dos bandos. Si colaboras con un bando, el otro te matará".

Así, esta película podría haber escogido conflictos como Vietnam, Irak, u otros muchos.

"Existen claros paralelismos con la situación actual de ocupación en Afganistán, o la franja de Gaza, por ejemplo", explica el cineasta.

Imperialismo

Sayles aclaró que la utilización de idiomas distintos -la cinta está rodada en inglés, tagalo y un poco de español-, "sirve para que el público tenga diferentes puntos de vista y entienda mejor a los personajes. Y así se hace una visión general que los personajes no tienen. Por eso no tenía sentido rodarla en inglés con acentos: la historia no funcionaría".

También aprovechó para dejar claras sus motivaciones ideológicas: "En aquellos tiempos, los imperialistas estaban orgullosos de su posición igual que los racistas. El escritor Rudyard Kipling escribió el poema 'La carga del hombre blanco', donde defendía la supremacía de lo blanco y cristiano y su deber de convertir a los paganos, llevar la cultura, la moralidad y la sabiduría a gente que consideran inferior. Hoy se disimula más esa



La estrella de la jornada, John Sayles, y a su estela Joel Torre, Maggie Renzi y Jemi Paretas.

El abuelo del cine independiente otra vez entre amigos

ideología". En cualquier caso, la guerra de Filipinas es una gran desconocida en el cine: "Sólo hay un film de Hollywood sobre este conflicto bélico, *La jungla en armas* de Henry Hathaway, con Gary Cooper y David Niven, y sin filipinos en el elenco. El villano filipino era un actor ruso del teatro de Moscú".

Magnífica en los detalles, en la utilización del color y en la cadencia de su narración, lo más importante de esta historia de Sayles es el esfuerzo para que esta guerra no caiga en el olvido y sea recuperada desde el cine para la memoria colectiva.

Malos tiempos

"Son malos tiempos para los cineastas independientes. Nues-

«Amigo egiteko neukan dirua gastatu dut»

tras películas apenas duran una semana en las salas tras su estreno. Cuesta encontrar el dinero y más aún, distribuidores. Y sospecho que cada vez le interesa a menos gente las películas con subtítulos y personajes complejos. Los jóvenes no se sienten interesados por ellas y su forma de ver las películas a través del ordenador hará que la próxima generación de cineastas deba replantearse su manera de hacer

cine". Tras tres décadas de producción independiente, Sayles constata su veteranía: "No soy el padre del cine indie, soy ya el abuelo. Pero ya hubo cine indie antes y lo habrá después".

"Gasté todo mi dinero en *Amigo*, me he quedado seco. Ahora debo escribir guiones para otros. Tengo en mente un proyecto sobre el matrimonio Rosenberg que fue ejecutado en EE UU por espiar secretos nucleares para los soviéticos. Pero es un proyecto mucho más caro que *Amigo* y necesito buscar financiación. La verdad es que hoy en día es muy complicado ganarse la vida como cineasta".

S.B.

«When you have wars of occupation, someone is going to be caught in the middle»

A regular visitor to the Festival, John Sayles is here this time around to present his latest film *Amigo*, set during the Philippine-American war. The film is set in 1900 during the American occupation of the Philippines so it was perhaps inevitable that at the press conference he gave after the screening of the film yesterday Sayles was asked about the inevitable parallels *Amigo* raises with more recent interventions in Vietnam, Iraq or Afghanistan. He replied that if he had wanted to make a movie in Iraq, he would have done so; what he really wanted to do was deal with the eternal dilemmas that individuals caught between two forces face in countries under occupation when it is hard to know who is a traitor and who is a patriot. "It's unavoidable that there are parallels with Vietnam, Afghanistan, Chechnya and Palestine. When you have wars of occupation, someone is going to be caught in the middle"

He stressed how important it was for the film to be shot in several languages to provide the audience with a variety of viewpoints: "The film just wouldn't work in one language" and he said that what interested him about this particular war was it showed the roots of the negative side of the 20th century. Unlike today racists and imperialists were openly proud of their position at this time. (Kipling's poem "The White Man's Burden" was written during the war).

Sayles is currently writing the script for a project about the Rosenbergs, the couple who were executed for espionage in 1953, which he is still trying to get funding for.

Allan OWEN

El mejor cine...

3d Digital



AITA • *Espainia*

José María de Orbe (zuzendaria) • Luis Miñarro (ekoizlea) • Luis Pescador (aktorea)

José María de Orbe: «Gure etxearen funtsa bilatu nahi nuen»



Luis Pescador, José María de Orbe eta Luis Miñarro atzoko estreinaldiaren ondoren.

Inaki PARDO

Aita filma duela hiru urte abiatu zuen José María de Orbe zuzendariak, familiak Astigarragan daukan Murgia jauregiaren "funtsa" bilatu nahian. Gaztaroa bertan pasatu zuen familiarekin, baina Bartzelonara bizitzera joan zenetik etxetzarra hutsik egon da. Hori dela eta, eraikinarekin "zor moduko bat" zeukala sentitzen zuen donostiarrak eta hori konpontzeko asmoz, kamera hartu eta XIII. mendeko jauregi honen bazterrak grabatzea erabaki zuen. Lanaren emaitza Sail Ofizialean lehiatzen den *Aita* filma izan da.

De Orbek laguntzaile finak izan ditu proiektu honetarako: etxea zaintzeaz arduratzen den

Luis Pescador eta Astigarragako parrokoa, Mikel Goenaga. "Pelikula ahalik eta errealea izatea nahi nuen eta ondorioz ez nuen aktore profesionalik kontratatu, ezta gidoirik prestatu ere", jakinarazi zuen zuzendariak atzoko estreinaldiaren ondoren.

Horrela, bi gizonak etxera sartzera gonbidatu eta euren artean izandako elkarrizketak filmatu zituen "superproduktzioetatik urruntzen den artisau sistemarekin".

Industriak eta epeek ezartzen dituzten presioetatik urrun, apaiza eta zaindaria elkarren aurrean eseri eta isilik egoteko eskatzen zien zuzendariak. Hala, hitza ematen zirenean bat-bate-

ko solasaldiak sortzen ziren eta filmak "kutsu erreala" hartzen zuen. "Era naturalean" euskara zein gaztelania erabiltzen dituzte aktoreek "gizarte elebidunetan bizi direlako".

De Orbek aktore hasiberrien "pazientzia" eskertu zuen, azkenean 70 orduetik gora grabatu baitzituzten. "Batuetan sekuentziak gehiegitan errepikatu arazi eta luzatzen zizkigun", onartu zuen Pescadorrek.

Pelikulak irauten dituen 85 minutuetan ia ez dago akziorik. Elkarrizketez gain, bi gertaera bakarrik azaltzen dira; ikasle batzuk andereñoarekin jauregira egiten duten bisitarena eta momentu zehatz batean etxeko

Tras la esencia del caserón familiar

Después de rodar *La línea recta*, el director José María de Orbe vuelve a la gran pantalla con *Aita*, una película "más personal" en la que "busca la esencia y la historia" de Murguía, el caserón familiar en el que pasó su infancia. La histórica casa permanece deshabitada desde hace años, pero el guarda, Luis Pescador, se encarga de mantenerla en pie. Rodada de forma artesanal en tres años, *Aita* recoge las conversaciones que mantiene el guarda con el cura de Astigarraga, Mikel Goenaga. La película está grabada "de la manera más real posible", sin guión previo y con iluminación natural, y como particularidad, incluye imágenes primigenias del cine vasco.

Searching for the lost essence of his childhood home

The Spanish film *Aita* was screened yesterday in the Official Section. The director José María de Orbe, who is actually from San Sebastián, explained at a press conference in the Kursaal that his film was highly personal and that he had aimed to try and find the essence of the huge rambling house that his family used to have when he was a child. The house has been empty for years but the caretaker Luis Pescador takes care of its upkeep. Shot over a period of three years, the film records the conversations between Pescador and the village priest, Mikel Goenaga. It was shot in an intimate, minimalist style without a script and using natural lighting.

atea hautsi eta jauregira sartzen diren gazteena. "Hauek ere egiazko gertaerak dira, zaindaria kontatu zizkidanak", jakinarazi zuen zuzendariak.

Berezitasun bezala, noizean behin elkarrizketekin tartekatuz zeluloideko irudi txuri-beltzak azaltzen dira etxeko paretetan. Zuzendariak azaldu zuenez, filmategitik erreperatutako euskal zinemaren lehen irudiak dira, "zuzendaria, etxea eta historiaren arteko zubi lanak egiteko".

Irudiaren garrantzia

la hutsik zegoela eta, Murgia jauregiaren historia berreskuratzeko lagungarri izango ziren altzariak falta zirenez, irudiak eta enkadre-

ak berebiziko garrantzia hartu zuten errodajearen. "Oso gauza gutxi zeuden etxean eta ez nuen hori aldatu nahi; zegoenarekin moldatzea erabaki nuen", azaldu zuen zinemagileak. Ondorioz, argia ere elementu garrantzitsu bilakatu zen eta horretarako, argazkian aditua den Jimmy Gimferrerren laguntza izan zuen De orbek.

Luis Miñarro ekoizleak "ohiko zinema hegemonikotik urrundu eta artisau eran egindako" pelikulak defenditu zituen: "Gero eta zailagoa da horrelako filmak egitea baina aberasgarriak eta beharrezkoak dira".

E.A.

MEDIA
A programme of the European Union

MEDIA MUNDUS

Apoyando el Cine Europeo

Media Antena Euskal Herria
www.mediaeusk.eu

Media Desk España
www.mediadeskspain.eu

Media Antena Catalunya
www.antenamediacat.eu

Media Antena Andalucía
www.antenamediaandalucia.eu

NUEVOS DIRECTORES



GESHER

Vakilifar: «Quisimos ser honestos y mostrar la realidad»

El director iraní Vahid Vakilifar describe en *Gesher*, su primer largometraje, la vida de tres hombres que abandonan sus hogares y se dirigen a Oslouyeh, una de las zonas productoras de gas más ricas del sur de Irán, en busca de un futuro mejor. Alojados en tramos de un gasoducto en desuso, los protagonistas tendrán que buscar la forma de sobrellevar las duras condiciones de vida y se apoyarán mutuamente para lograr superar la situación. El director explica que *Gesher* es "una historia inspirada en la realidad", porque "una parte importante tiene que ver con personas que viven allí. He podido interactuar con ellos y conocer sus costumbres". Cuenta que, al llevar esta situación al cine, trataron de "ser honestos y sinceros con lo que se percibe allí, mostrar esta realidad", y agrega que todos los personajes que participan en la película menos uno, que es actor profesional,

son reales: "Dos de los tres protagonistas principales del film trabajan en una factoría pequeña que está al lado de los gasoductos y los demás son gente que vive y trabaja allí, que han colaborado mucho con nosotros".

Sin prejuicios

Filmado en un espacio desolador, la película es visualmente impactante y muy sugerente, ante lo que el director de fotografía, Mohammad-Reza Jahanpanah, aclara que "hubo un intento de extraer su belleza". En su opinión, "en una zona que es fea siempre podemos encontrar un punto de belleza y decidimos no tener una mirada de prejuicio sobre ella". Agrega que para iluminar ciertas zonas se usaron linternas de mano, pero "en otras no utilizamos nada, porque queríamos que fuera muy real, mostrar el día a día", en definitiva, "encontrar un equilibrio entre la vida real y la



Vakilifar, en el centro, acompañado por el director de fotografía. Íñigo IBÁÑEZ

«Bizitza errealaren eta irudiaren arteko oreka bilatzen ahalegindu gara»

imagen". El director relata que han querido huir de "ese cine que se hace para el público, porque lo importante es la vida de las personas, ver a través de sus miradas lo que están di-

ciendo, hacer lo posible para que el cine sea un instrumento". Y, para lograr su objetivo, asegura que "hemos usado muchos simbolismos". De hecho, el film es contemplativo y apenas tiene diálogos.

Sobre los posibles problemas que haya podido tener durante el rodaje o la difusión de la cinta, Vakilifar asegura que "hemos aprendido a superar las dificultades. Creo que hemos hablado de una realidad que contamos con limitaciones y, por ejemplo, yo he tenido serias dificultades para salir de Irán y poder llegar hasta aquí". **A.A.**

The aesthetics of ugliness

The Iranian director Vahid Vakilifar in what is his first full-length film *Gesher*, portrays the lives of three men who leave their homes to go and work in search of a better life and end up living in a disused pipeline. He explained that *Gesher* is a story inspired by a real situation, because, "an important part has to do with people who live there that I have been able to interact with so I could get to know how they lived." He stressed that they had tried to make the film as honest as possible and added that only one of the characters was a professional actor; all the others were real.

Filmed against a desolate backdrop, the film is visually stunning and highly suggestive. Its director of photography explained that, "in an ugly area we can always find a touch of beauty." He added that they used torches to light up certain areas but in others they didn't use anything because they wanted it to be utterly real; in short, what they wanted was to find a balance between real life and what was shown on screen.

ZINEMA euskaraz
bizitzeko ALDIA
ZINEMALDIA

58.
DONOSTIA
ZINEMALDIA
IRAILAK 17-25

LAGUNTZAILEA

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

GARA



RENAULT LAGUNA con **4CONTROL**
SISTEMA DE 4 RUEDAS DIRECTRICES. PERFECCIÓN SOBRE RAÍLES.

www.renault.es / 902 333 500



DRIVE THE CHANGE



Gama Renault Laguna: consumo mixto (l/100km) desde 4,9 hasta 8,8. Emisión de CO₂ (gr/km) desde 130 hasta 207.

Renault recomienda **elf**



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

**LAGUNA, VEHÍCULO OFICIAL
DEL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN**

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

PERLAS

TCM

El cine que ya tenías que haber visto

ZUZENDARI BERRIAK

kutxa

EXIT THROUGH THE GIFT SHOP

Parábola sobre el arte, la fama y la impostura



Con independencia de que todo lo que cuenta sea enteramente cierto o haya algunas partes inventadas o exageradas, *Exit Through the Gift Shop* es un documental de gran calidad en torno a la expresión artística, su importancia, la impostura, la fama y la creación que toma como excusa el arte callejero, un arte que, aunque ha existido siempre, en los últimos tiempos ha adquirido una dimensión desconocida gracias en gran medida a artistas como el propio Banksy, director de este documental y uno de los artistas más enigmáticos del momento.

Hay algo patético en el personaje que nos presenta la película, Thierry Guetta, un comerciante obsesionado con la filmación de películas a las que luego no hace ni caso, que toma imágenes de artistas como Shepard Fairey o Space Invader, gentes que intentan convertir las calles en museos, para acabar él mismo conver-



tido en algo parecido a un creador de imágenes con deseos de grandeza. Lo que supuestamente iba a ser un documental sobre los autores de grafitis – si es que a obras como las de Banksy se les puede seguir llamando grafitis – acaba yendo mucho más allá. Al final no se sabe quién quiere vender a quién, quién es el que apuesta por un arte más comercial y quién por las esencias, pero el mensaje está claro, siempre habrá quien intente vender aire, quien se empeñe en convertir la palabrería en dinero y poder.

Thierry Guetta se hace llamar a sí mismo Mister Brain Wash, Señor Lavado de Cerebro, con lo cual ya se dice mucho sobre lo que persiguen algunos supuestos gurús del arte actual. Hay un sospechoso parecido de muchas de las obras que aparecen en la película, supuestamente pintadas o ideadas por Guetta, con conocidos cuadros de Andy Warhol. Y frente al deseo de notoriedad que finalmente se apodera de Guetta, Banksy intenta mantener en todo momento su propio anonimato, un anonimato que, indudablemente, también da sus frutos y ayuda a convertir algunas de sus obras en estrellas de las subastas de arte.

Independientemente de que la historia sea como nos la cuenta Banksy o no, *Exit Through the Gift Shop* es un lúcido tratado de arte digno de ser mostrado en las escuelas, pero es también un cuento sobre la fama y el deseo de celebridad del ser humano.

Cuando se han visto algunos murales de Banksy, capaces por sí solos de sugerir complejas historias a través de una sola imagen, no es de extrañar que el artista sea capaz de presentar una película con un discurso muy elaborado en torno al arte contemporáneo, un discurso que para sí quisieran muchos de los sesudos estudios académicos que elaboran las universidades de todo el mundo. **M.B.**

TUAN YUAN / APART TOGETHER

Reencuentro al final del camino

En su día me hizo mucha gracia un término, al parecer tomado de la moderna sociología anglosajona, que utilizaba el periodista Juan Cueto: "latter", formado con las iniciales de "Living Apart Together", es decir, integrantes de parejas que no vivían bajo el mismo techo, sino que cada uno mantenía su domicilio y se juntaban cuando y donde lo consideraban oportuno.

Pero los *latters* llevan una forma de vida que han elegido ellos, mientras que los protagonistas de la película de Wang Quan'an *Apart Together* se vieron separados contra su voluntad en 1949, al finalizar la guerra entre el Kuomintang de Chiang-Kai-shek, cuyos seguidores tuvieron que refugiarse en Taiwán, y el Partido Comunista de

China. Cincuenta años después, los ciudadanos de Taiwán son autorizados a viajar a la República Popular, y es entonces cuando el anciano Liu regresa a Shanghai para reunirse con su antiguo amor Qiao, que estaba embarazada cuando se separaron al final de la contienda. Cada uno de ellos ha reconstruido su vida: Qiao se casó con otro hombre y tuvo más hijos, y Liu también formó su familia, pero su mujer ha muerto y está decidido a llevarse a la anciana Qiao con él a Taiwán.

Es entonces cuando comienzan las tensiones familiares. El hijo común de Qiao y Liu no quiere saber nada de su padre, un absoluto desconocido, y el resto de la familia de Qiao tampoco ve con buenos

ojos al recién llegado, a quien, por otra parte, han recibido con todos los honores. Curiosamente, es el actual marido de la anciana quien se muestra más dispuesto a permitir que ésta se vaya con su primer amor.

Hay toques de humor en esta película excelentemente narrada, pero por debajo asoma la tristeza de un tiempo y de unas oportunidades que se perdieron para siempre, aunque en algunos momentos dé la impresión de que nunca es demasiado tarde. Y como escenario de esta historia de amor y fidelidad personal aparece un Shanghai irreconocible para quien salió de allí en 1949, un Shanghai que no para de crecer y de mostrar a todo el mundo su poderío. **M.B.**

GESHER

Arkeologia industrial eta biziraupena



Zinema iraniarra urrezko aro batean dago aspalditik, eta neurri handi batean nazioarteko zinemaldiak esker lortu du gaur egun munduan zehar duen errekonozimendua. Alabaina, zinemaldiakiko menpekotasun horrek arrisku handi bat ere bazuen, oso mugatuta gelditzeko arriskua hain zuzen ere. Edozein modutan, badira urte batzuk, Kiarostami bezalako zuzendarien lanari esker, herrialde horretako ekoizpenek Mendebaldeko pantailetara saltoa eman zutela eta gaur egun nolabaiteko normaltasunaz iristen zaizkigu film iraniarrak. Horrek ez du esan nahi bide erraza dutenik, Hollywoodetik ez datozen pelikulek gogor borrokatu behar izaten baitute aretoetan toki bat egiteko.

Aitortu behar dut zinema iraniarrak aspalditik erakartzen nauela. Seguru aski pelikula txar ugari egingen dira Iranen, baina hona iristen diren gehienek, guztiek ez esateagatik, azpimarratzeko moduko kalitate maila handia izaten dute, eta ikusi besterik ez dago zinemaldietan lortu ohi dituzten sariak, mundu guztiko palmaresetan ohorezko postuetan sartzen baitira urtero. Eta zinema iraniarrak erakartzen banau, herrialdearekin nire zalantzak izaten ditut, alde batetik erakartzen banau eta bertara joateko gogo handia pizten badit ere, beste alde batetik beldurra ematen dit hango bizimoduak, komunikabideek islatzen duten fanatismo erlijiosoak eta ohitu-

ren alorrean ezarritako autoritarismoak. Jakina da hainbat zinegile iraniarrek arazoak izan dituztela agintariekin, eta ez nolananahikoak gainera. Hori guztia jakin badakigu, eta horregatik hain zuzen behin baino gehiagotan harritu gaitu pelikula iraniar askoren oinarrian antzematen den askatasuna eta kritikarako joera. Horrez gain, edukiez gain, alderdi formalari dagokionean ere, zur eta lur uzten gaituzte askotan filmek.

Gesher honen kasuan, esate baterako, oso paper garrantzitsua du aukeratu den tokiak, inguruak. Filma gasa ekoizten den eskualde batean egina dagoela irakurtzen da sinopsian eta hasieratik sumatzen dugu tokia ez dela besterik gabe aukeratu. Edertasun arraro bat duen tokia esanenez, eta bertan elkartuko dira aurrera ateratzen saiatzen diren hainbat lagun. Ez dute bizimodu erraza izanen, lan gogorrak egin beharko dituzte eta oso baldintza eskasetan bizi. Pelikulan zehar Iranen egoerari buruzko hainbat zertzelada eskaintzen dira, esate baterako planta nuklearraren auziari buruzkoa, baina hori gutxienezkoa da; esan liteke ikuslea hipnotizaturik gelditzen dela irudiek erakusten duten gune industrial bitxi horren erdian. Bere zuzendariaren lehendabiziko lana bada ere, *Gesher* film honek erakusten digu badirela zinema iraniarren sinesten segitzeko arrazoiak, badela jarraipena. **M.B.**



URSULA: CHICA BOND APPETIT.

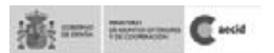
San Sebastián de Cine. Una ruta guiada para conocer nuestra ciudad a través de los escenarios del Festival y de las estrellas que nos visitaron.

Salidas diarias desde el 17 al 25 de Septiembre a las 11:30 h.

DONOSTIA Turismo
SAN SEBASTIÁN



RESERVAS/BOOKINGS
+34 943 21 77 17 / 902 443 442
reservas@sansebastianreservas.com
sansebastianturismo.com



AGUA FRÍA DE MAR

El universo femenino en la octava película de Costa Rica

Mariana, de 21 años, y Karina, de 7, coinciden en una playa del Pacífico en las vacaciones de fin de año. Sus vidas y sus historias se cruzan junto al mar y se convierten en el eje de la película *Agua fría de mar*, el primer largometraje de la realizadora Paz Fábrega (San José de Costa Rica, 1979), premiada en Lima y en Cine en Construcción, y que compite con él por el premio al mejor film latino de este Zinemaldi.

Sus productores Cyriac Auriol y Fernanda del Nido presentaron ayer la cinta en el Festival. “Uno de los motivos –explicó Fernanda del Nido– por los que entramos en esta producción fue que hasta ese momento ningún film de Costa Rica había viajado internacionalmente, y nos parecía interesante promocionarla, ya que es la octava película en la historia de este país”. El segundo motivo y fundamental, añade, es que “nos enamoramos del trabajo de Paz Fábrega desde el principio, aunque no parecía fácil llevar una historia así a la pantalla. Lo que más nos emocionó fue cómo consigue transmitir lo que en palabras no se puede expresar”.

En el trasfondo de la historia está el universo femenino: “Ése es el tema de la película”, señala Fernanda del Nido. “Las dos protagonistas están atravesando el dolor por crecer y ese vacío que sienten

es casi imposible de transmitir con palabras. Se encuentran como perdidas en un mundo vacío y ninguna de las dos, a pesar de su diferencia social y de edad, es capaz de expresar lo que les sucede”.

Entre risas de niños, familias de vacaciones y festejos de fin de año, una atmósfera opresiva y sin duda perturbadora envuelve a la película y consigue perturbar al espectador, que

atisba también algunos aspectos relevantes del país, como la influencia estadounidense o la presencia del inglés. En el trabajo de los actores, destaca el papel de la niña, Montserrat Fernández, y de gran parte del elenco, naturales del lugar de la costa pacífica donde tuvo lugar el rodaje.

Primer largo de Fábrega

La directora de la cinta, Paz Fábrega se estrenó en el cine con el cortometraje *Temporal* (2006), después de formarse en fotografía y periodismo y pasar por la London Film School. Su segundo corto *Cuilos* (2006) fue estrenado en Locarno, Rotterdam y Clermont Ferrand.

Los representantes de *Agua fría de mar* subrayaron la importancia de coproducciones de este tipo (Costa Rica, España, Francia, México), y destacaron la presencia e implicación de Galicia a través de su televisión autonómica, que ha adquirido los derechos de la película.



Los productores del film, Fernanda del Nido (Tic Tac) y Cyriac Auriol (Les Films du Requín).

Iñigo IBÁÑEZ

P. Y.

LA MIRADA INVISIBLE

Diego Lerman: «Es la atmósfera del final de la dictadura argentina»

An asphyxiating fable of betrayal

The Argentine director Diego Lerman's third film, which is being screened in the Horizontes Latinos section, is set at the Colegio Nacional in Buenos Aires in 1982. A teacher who spies on the pupils in order to report them to the authorities serves as a pretext to show what Lerman defines as “the atmosphere that you could feel at the end of the Argentine dictatorship.”

The director has set the action in the year he was born and he reconstructs the day that Galtieri declared the Falklands War. The film stars Julieta Zylberberg and Oscar Nuñez without whom the director claims the project couldn't have been made. The film has already been shown at Cannes, and Lerman will now be taking it to festivals in Biarritz, Warsaw, Rio de Janeiro and Tokyo and it will also be going out on general in twelve countries.



Iñaki PARDO

El escritor argentino Martín Kohan situó su novela “Ciencias morales” en el Colegio Nacional de Buenos Aires en 1982. Basándose en ese relato, el director argentino Diego Lerman ha realizado su tercer largometraje, *La mirada invisible*. El celo y las argucias de una de las preceptoras del colegio, que espía a los alumnos para poderlos denunciar, sirven de pretexto para mostrar lo que Lerman define como “la atmósfera que se respira en el final de la dictadura argentina”.

“A través de una fábula muy pequeña llevamos al extremo toda la dimensión y monstruosidad de esa ideología que reinó durante la dictadura militar. Dentro de la historia, los pequeños detalles y reglas como la medida del pelo, la fila o la prohibición de fumar, denotan una estructura de poder que ve en cada ruptura de la norma un desafío a la autoridad y, en la dictadura, un potencial subversivo”.

Lerman ha situado la acción en el año de su propio nacimien-

to y reconstruye el día en que la Argentina de Galtieri declaró la guerra en las Malvinas: “Decidí hacer esta película cuando tuve a mi primer hijo y regresé con ella al territorio de mi primera infancia. Siempre me gusta asumir desafíos, y volver a esa época y a ese contexto político tan marcado me pareció muy interesante”.

El impresionante escenario que envuelve a la historia es el colegio, semejante a un convento militar. Ante la imposibilidad de rodar en el escenario real, Lerman reconstruyó el Colegio Nacional de Buenos Aires con patios y salas de otros tres centros y de la Asamblea Nacional argentina.

La película está protagonizada por Julieta Zylberberg y Oscar Nuñez, que realizan –según el director– un magnífico trabajo, sin el cual ni la atmósfera ni el proyecto hubieran salido adelante. Diego Lerman (Buenos Aires, 1976) ha dirigido también *Tan de repente* y *Mientras tanto*. Éste es su tercer largometraje, producido por él mismo (CampoCine), con la colaboración de Francia (Agat Films) y España (IMVAL). Tras su paso por Cannes y Donostia, Lerman llevará su trabajo a los certámenes de Biarritz, Varsovia, Río y Tokio, y tiene ya asegurado su estreno en doce países. **P.Y.**



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

EL MOLINO NEGRO / TELÉFONO

Mucho que andar antes de dormir

Aunque Don Siegel esté considerado un maestro del cine de acción, sus incursiones en el turbio mundo del espionaje se reducen a dos películas, *El molino negro* (1974) y *Teléfono* (1977). Son dos aportaciones un tanto tardías a un género que surgió como respuesta a las aventuras de James Bond: en lugar de mostrar a heroicos agentes secretos rodeados de hermosas mujeres, retrataba conspiraciones en la sombra, tristes funcionarios de los servicios de inteligencia y espías que eran víctimas de un sistema cruel y deshumanizado. Sin embargo, Siegel se acerca a ese ambiente un tanto tristón y claustrofóbico con la energía y entusiasmo que caracterizan su mejor cine. En *El molino negro* no deja de ser un yanqui infiltrado en un relato puramente británico, protagonizado por actores británicos y filmado en escenarios británicos.

Pero es esa distancia cultural la que proporciona al film una mirada socarrona y distanciada, un ajustado equilibrio entre el fino sentido del humor con que se describe la maquinaria burocrática del Servicio Secreto y los ásperos estallidos de violencia que son su marca de fábrica. Nunca se oculta la naturaleza de divertimento de una cinta plagada de situaciones improbables y donde la denuncia política subyacente en el género de espías se diluye en una ágil narración de intriga.

Si *El molino negro* hace de la improbabilidad virtud, *Teléfono* convierte la inverosimilitud en su razón de ser. Su esencia es la de un cómic repleto de elementos imposibles: un grupo de agentes soviéticos infiltrados en Estados Unidos que son "activados" mediante hipnosis, un estalinista rabioso que planea atentados en ciudades cuyo nombre contiene



La distancia cultural proporciona a *El molino negro* una mirada socarrona.

ne las letras de su apellido, un miembro de la KGB con memoria fotográfica encargado de eliminarlo, una frívola doble agente que asesina con la misma fa-

cilidad con que cambia de vestuario, una experta en computadoras que sabe más que sus propias computadoras... La clave para el consumo feliz y despre-

juiciado de este film es no tomárselo nunca en serio y disfrutar con escenas como su brillante clímax en un bar texano (serpiente de cascabel incluida). A diferencia de los personajes melancólicos y angustiados que protagonizaron los más oscuros films de espías, los decididos héroes de *El molino negro* y *Teléfono* siempre saben tirar por la calle de en medio para desafiar al sistema. En el cine de Siegel la acción siempre ha contado más que la reflexión y, como dice el poema de Robert Frost que sirve en *Teléfono* como contraseña para "activar" a los agentes hipnotizados (y del que se apropiaría Tarantino en *Death Proof*), ellos tienen muchas promesas que cumplir y mucho camino que andar antes de dormir.

Roberto CUETO

El cine y tú

Houston, tenemos un problema

COLABORADOR OFICIAL

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

social
kutxa
parte de ti

Que otros hagan películas
sobre los grandes
movimientos de la historia.
Yo haré películas sobre
el tipo que barre

Frank Capra

director y guionista

T C M I

EL CINE QUE YA TENÍAS QUE HABER VISTO



58

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



www.canaltcm.com

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

KYA KA RA BA A



Kawase devuelve al espectador a ese territorio en sombras que es la ausencia del padre.

La ausencia del padre

Cielo, viento, fuego, agua, tierra. Con este monumental título, que conecta con sus convicciones panteístas y su gusto por la serialidad, Naomi Kawase nos devuelve, nueve años después de *Ni tsutsumarete* (1992), a ese territorio en sombras que es la ausencia de su padre. Estamos, entonces, ante otro capítulo de la larga saga de documentales autobiográficos que pueblan la carrera de la directora nipona; aunque más que de una continuación

deberíamos hablar de un salto conceptual. Ante todo, *Kya ka ra ba a* manifiesta una pérdida de inocencia en la mirada y las intenciones de la realizadora. Más que en sus trabajos anteriores, hay en este ensayo con forma de diario filmado una clara voluntad ficcionalizadora, un gusto por el engaño, por el cálculo disfrazado de azar.

Así es como puede leerse la aparición en escena del tatuador, que dialoga con la directora mien-

tras calca en su cuerpo las figuras que poblaban la piel de su padre, ya fallecido. En la larga secuencia, él habla de la importancia de separar el amor y el arte para alcanzar una expresión pura. Por su parte, Kawase responde con imágenes: en su obra —personal, impúdica, habitable— resulta imposible discernir entre el cine y la vida.

Manu YAÑEZ MURILLO

BLOKADA

Una sinfonía del horror helado



Loznitsa filma una ciudad congelada, petrificada por el asedio y por el hielo.

Blokada es un ejemplo excelente de cómo el nuevo documental de compilación, influido por el cine de metraje encontrado, no se limita a "tirar de archivo" sino que examina las representaciones que se contienen en los viejos materiales. El director Sergei Loznitsa encontró en un archivo de San Petersburgo filmaciones del terrible asedio que sufrió la ciudad a partir de 1941 a manos de los nazis, y que se utilizaron como base para ensamblar entre otras una primera película de urgencia en 1942, *La batalla por Leningrado*: el famoso Roman Kar-

men se encargó del montaje y de asegurar que se diera la versión oficial de este traumático episodio nacional. Lo que hace Loznitsa sólo cabe calificarlo de una "reconstrucción" en toda regla que cuestiona la imagen de la guerra: presenta el material en bruto, despojado del comentario expositivo y del dinámico montaje (... soviético, o lo que quedara de la vieja tradición revolucionaria en la era del realismo socialista) que lo convertían en una narración cerrada que ofrecía un mensaje pujante de resistencia. Lo que vemos ahora es una sucesión de viñetas desoladoras. Una ciudad congelada, petrificada por el asedio y por el hielo, llena de monumentos destruidos y cadáveres congelados, en donde salir a conseguir alimentos se convierte en una expedición mortal. Una sinfonía del horror helado despojada de todo valor épico y propagandístico.

Antonio WEINRICHTER

technicolor



technicolor



DCP/Cine Digital Vfx/Flame Revelado Negativo 35/16mm Estereoscopia Etalonaje Digital 3D-Infografía Proyección 3D
 Filmado a 35mm Masterización Digital Telecine Digital Escáner 2k Restauración Digital Copias 35mm Supervisión Postproducción
 Subtitulado Láser

Live in Technicolor.

Ciudad de la Imagen
 Pozuelo - Madrid
 Tlf: 91 512 21 10



La ilusión por aprender se palpa en el ambiente

El IX Encuentro Internacional de Estudiantes de Cine finaliza hoy con la proyección de los últimos ocho cortos que compiten por el Premio Panavisión, pero antes de concluir su visita a Donostia, cuatro estudiantes nos transmiten sus sensaciones, pensamientos e ilusiones. Aseguran estar

“contentos e ilusionados” por poder mostrar su trabajo y valoran, sobre todo, la oportunidad de poder hablar y debatir sobre sus proyectos y tener la ocasión de conocer a estudiantes que trabajan otras realidades. También se declaran sorprendidos por el nivel de los cortos seleccionados. **A.A.**



El encuentro reúne a estudiantes de doce nacionalidades.

Montse G. CASTILLO



Elina Talvensaaari

Escuela de Cine de Helsinki, Finlandia

Elina presenta en Donostia, *Miten marjoja poimitaan*, el segundo trabajo de los tres que tiene que hacer durante sus estudios en Finlandia, y se muestra contenta de estar en el Encuentro: “Me gusta ver los trabajos de otros estudiantes, es verdad que también se pueden ver en otros festivales, pero aquí es especial, porque hablamos de las películas, podemos conocer a sus directores... Estoy muy feliz de estar aquí”. Además de estudiante de cine, esta finlandesa es socióloga y antropóloga: “En algún momento mis estudios me parecieron limitados, porque no se puede expresar todo con el lenguaje académico, y como siempre me apasionó el arte, opté por estudiar cine. La imagen es muy importante para mí, creo que se pueden expresar muchas cosas mediante la cámara”. Su objetivo es trabajar el cine documental: “Es lo que quiero hacer y espero que alguien me ayude porque, aunque en Finlandia la situación no está tan mal como en otros lugares, no es fácil encontrar ayudas para llevar tus proyectos adelante”.



Carlos Leiva

Pontificia Universidad Católica, Chile

Abiertamente ilusionado, Carlos comenta que en 2008 ya participó en varios festivales latinoamericanos con su corto *El hijo* que ganó varios premios en su país, Chile: “Con *Ambiente familiar* he ido a Sao Paulo, Milán, Monterey, Bruselas... Está teniendo muy buena acogida y estoy muy contento”. Sobre el Encuentro, agradece “el simple hecho de poder conocer a gente de, por ejemplo, Singapur o Finlandia. Me apasiona ver tanta cultura junta, tantas costumbres, y sobre todo que estemos agrupados en la misma aula. Obliga a comunicarte en un idioma en común y la verdad es que está siendo muy enriquecedor”. A sus 24 años, dice que hasta ahora no había salido de Chile: “Mi primer viaje en avión fue para acudir a Sao Paulo”, y añade que en Donostia lleva “tres días y no quiero que termine, porque he conocido a mucha gente valiosa, directores muy buenos, la ciudad es preciosa y el Festival, muy grande”. Añade que está ilusionado porque “mi corto ha tenido buena acogida”. Que la gente se acerque y te diga que funcionaron las cosas que tú buscabas es impresionante. Al acabar el Encuentro volverá a Chile para “terminar otro corto y trabajar en el guión del que ojalá sea mi primer largometraje de ficción”.



Igor Galuk

Universidad Nacional de la Plata, Argentina

Igor Galuk argentino de cine independiente ibili da bere lana, *Túneles en el río*, aurkezten eta berarentzat Donostiara etortzea “ziklo bat ixtea” dela dio: “Niretzat zein lan-taldearentzat oso pozgarria da gure ibilbidea halako jaialdi handi batean amaitzea”. Topaketetan izan duen esperientziagatik galdetuta, bere arreta erakarri duena hautatutako filmek duten maila dela adierazi du: “Espero ez nuen maila topatu dut, maila oso ona, eta publikoa ere izugarria da. Hemen zinema bizi eta sentitu egiten dela antzematen da eta horrek plazer handia ematen dit, hori ez dudalako beste inon ikusi. Hemen jendeak maitatu egiten du zinema”. Jaialdian sumatu duen sentipen hori “proiektuak garatzen jarraitzeko motorea” dela eta “narrazioak sortzen eta alderdi tekniko zein artistiko aldeak hobetzen” jarraitzeko indarberria sentitzen dela dio eta, batez ere, kideen laburretatik izugarri ikasi duela agertu du: “Masterclassak eta ondo badaude ere, aberasgarria beste herrialdeetako kideek zer egiten duten ikustea da, horixe niretzat atal honek daukan balio nagusia”.

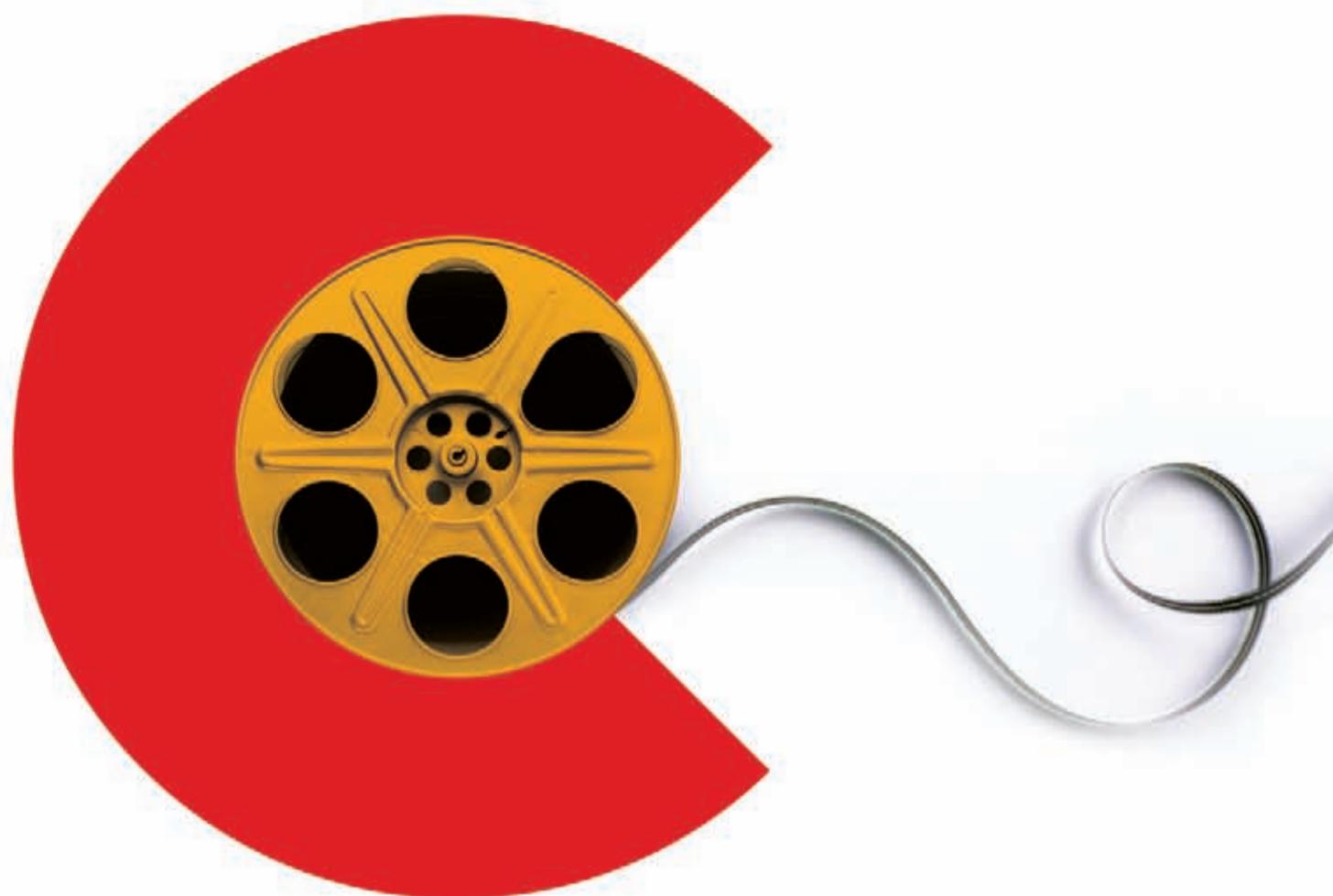


Juan Francisco Viruega

Escuela Oficial de Cine de Madrid (ECAM), Estatu espainola

Almeriako gazte honek karrera amaierako filma, *Estocolmo*, dakar Zinemaldira eta pozik agertu da, “hasiera batean eskolako praktika zena nazioarteko jaialdiarako hautatzen dutela ikustea izugarria delako”. Valladolidetik hasita Los Angelesen, Puerto Ricon, Egipton, Amsterdamen eta beste hainbat lekutako jaialditan ikusi da bere lana. Zinema ikasketak hasiurretetik arkitektura ikasi zuen eta, azaldu duenez, etekin asko atera dio: “Ikusmen espaziala ematen dizu arkitekturak eta plano barnean enkoaraketa berriak egiteko orduan oso lagungarria da. Nire ikas-kide guztiak ikus-entzunezko mintzaira ikastetik zetozen eta denbora galdu izanaren sentipena zuten. Niretzat, aldiz, oso erabilgarria izan da arkitektura ikasi izana”. Topaketen gainean, aberasgarria dela dio: “Ekintza paraleloak, masterclassa, hemen jaso dugun tratua... dena da primerakoa”. Batez ere hautatu diren laburren aniztasuna eta norberak bere lana defenditu beharra goraiatu ditu, baina “agian, ekintza paralelo gehiago eskertuko nituzke, lankidetzaren handiagoko bideratuko lukeen tailerren bat edo, gehiago egiteko goiarekin geratu naiz eta”.





La Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo

Colabora con el
58 Festival de San Sebastián
en su decidido apoyo al Cine Latinoamericano
y a otras cinematografías, a través de sus secciones
“Horizontes Latinos”, “Cine en Construcción”
y “Cine en Movimiento”.



RAYA MARTIN sección oficial



Íñigo IBÁÑEZ

«Nunca pensé que mi cine inspiraría reacciones tan opuestas»

El cine del joven filipino Raya Martin (1984) ha despertado igual número de seguidores apasionados que de críticos detractores. Su filmografía se caracteriza por la sencillez de la narrativa y por su sello muy personal. Es un cine de autor en el significado más puro. En su breve trayectoria ha conquistado premios en diversos festivales de prestigio y reclaman su presencia en medio mundo para que explique su fórmula.

Tan sólo veintiséis años y ya ha realizado ocho largometrajes, incluso se han dedicado retrospectivas a su trabajo. Su carrera va a gran velocidad. ¿Cómo empezó todo?

Cuando tenía 18 años, rodé mi primer largometraje, el documental *The Island at the End of the World*, cuando aún estaba en la universidad. Nunca he trabajado en otra cosa que no sea el cine, si lo puedes llamar trabajo. Durante mis años de estudiante no dejé de filmar y filmar. He rodado dos o tres películas por año en los últimos cinco.

¿Cómo ha podido mantener ese ritmo de producción?

Supongo que es más fácil rodar en Filipinas y, aunque filme tan-

to en digital como en película, mis producciones son rápidas y baratas. La verdad es que el tiempo ha pasado muy rápido. Empecé a ir con mis películas a festivales cuando tenía 21 años, y eso me hizo crecer de golpe. Me encontré rodeado de todos estos directores tan conocidos. He vivido estos años de una manera muy intensa.

Algo sobrecogedor, imagino. Cuando estás en medio de ello, no te das cuenta. Estaba preocupado por otras ideas, trabajando en varios proyectos. Paré y no he hecho ninguna otra película en año y medio. Cuando te detienes te percatas de lo extraordinario que es todo esto y de que a pesar de tener sólo veintiséis años, he hecho muchos filmes para mi edad.

¿Qué le hizo parar?

El año pasado fue muy intenso para mí, cuando tuve dos filmes en Cannes. No es nada común que seleccionen dos cintas de un mismo autor para este festival, y aún menos cuando eres tan joven como yo. Después de esto me di cuenta de que era demasiado y empecé a hacer ciertos cambios en mi vida, a dedicar más tiempo para cosas cotidianas. Ahora estoy in-

tentando encontrar la energía correcta para seguir.

¿Qué elementos encuentra necesarios para hacer una película?

Me encanta levantarme, coger la cámara y salir a rodar. Tengo un millón de ideas en mi cabeza. Pero sabes que cuando tienes esa idea sobre la que te apasionas tanto, te olvidas del resto. No quiero mitificar al artista que se inspira, pero realmente sucede.

¿Viaja con una cámara?

No. Odio llevar cámaras cuando viajo. Ni siquiera traigo una pequeña. Lo solía hacer antes, para filmar momentos de mi viaje que después utilizaba, pero se volvía caótico. Me gusta la idea de organizarme mejor.

Como espectador, ¿qué busca en una historia?

Aunque no me definiría como un cinéfilo, de pequeños veíamos muchas películas. Cuando estaba estudiando, me apasionaba la idea de buscar films que no llegaban a nuestras pantallas. Me gustan las películas que me emocionan, que me dan pesadillas, que recuerdas dos semanas después de haberlas visto. En definitiva, aquellas que dejan algún tipo de huella. Es comparable a esta-

The precocious enfant terrible of Filipino cinema

Although Filipino director Raya Martin is only 26 years old he has already shot eight full-length films and has already had retrospectives devoted to his work. He's come to San Sebastián to form part of the official Section jury and reveals that he's never worked in anything apart from cinema, "if you can call that work". He says he's managed to keep working at this extraordinary pace because his films are very fast and cheap to make. He began to take his films to festivals when he was 21 and this made him grow really quickly as he found himself surrounded by some really well-known directors.

Recently he hasn't made any films as after taking two films to Cannes last year, he realised this was too much and he needed to slow down to have more time for everyday things.

He says he wouldn't call himself a film buff so when he watches films what he looks for is something that excites him and gives him nightmares and that he can still remember two weeks after he's seen it.

He has been called l'enfant terrible of Filipino cinema, although sometimes he thinks he's only been given this label because he's so young. "Making so many films at this age is unusual; it's crazy, to tell you the truth."

blecer relaciones con gente. Me gusta crear vínculos con las historias, algo más íntimo.

Le han llamado "l'enfant terrible" del cine filipino. Tiene defensores apasionados de su filmografía y detractores radicales. ¿Cómo se ve en este cruce de posiciones?

A veces pienso que esa etiqueta me la han puesto porque soy joven. El hacer tantas películas a esta edad no es habitual, es una locura. Sobre todo la exposición a la que te sometes. Nunca pensé que inspiraría estas reacciones tan opuestas. Son simplemente historias que quiero contar.

En los últimos años se ha oído hablar mucho de la Nueva Ola de realizadores filipinos. ¿Cuál es su relación con el resto de colegas?

Me encantaría decir de una manera superficial que somos todos amigos. La verdad es que compartimos muchos momentos, pero a veces me siento solo haciendo este tipo de cine. Tradicionalmente, en Filipinas se ha hecho un cine mucho más comercial, más clásico, tipo Hollywood. Cada vez hay más gente que se abre al tipo de cine que yo realizo.

Ane RODRÍGUEZ

Así es de perfil. Imagina cómo será el resto.

La obra maestra de Samsung.



SAMSUNG 9000
LO ÚLTIMO EN DISEÑO.
LO ÚLTIMO EN TECNOLOGÍA.
LA MEJOR EXPERIENCIA.
SÓLO SAMSUNG PODÍA HACERLO.

www.samsung.es

SAMSUNG

El Festival lo llevamos dentro

Zinemaldia bizi egiten dugu



PATROCINADOR DE LA 58 EDICIÓN DEL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
DONOSTIA ZINEMALDIAREN 58. EDIZIOAREN BABESLEA

EL DIARIO VASCO

theindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclub

Wide gamut of projects at Tareula II



The International Co-production Forum, took place in San Sebastián.

Gorka ESTRADA

The 22 European international projects selected at the Tareula II Co-production Forum ran a wide gamut of types and genres. Tareula II's final stage, the International Co-production Forum, took place in San Sebastian Sept. 21-23.

It included theoretical and practical pitching workshops, tutored by Spanish film and TV experts Paco Rodríguez and David Matamoros.

Also, executives from potential international co-production partners, distribution and/or financing companies took one-to-one meetings with Tareula filmmakers. Of Tareula II's final selection, 13 projects hailed from Latin America, basically looking for a bridge into Spanish film and TV market, despite its financing crunch.

Tareula II highlights included: The €3 million gothic-thriller *A Children's Flight*, a U.K.-Germany co-prod by Brazilian-born

director Werner Schumann. Project suggest a possibly new trend in European film: the influence of recent Spanish genre pics – think *The Orphanage* or *The Others*.

Caracas-set film noir *Km 72*, scripted and directed by Venezuela's Samuel Henriquez, turning on the murder of a Venezuelan millionaire. Budgeted at \$1.1 million.

Indie project *Hidden Away*, produced by Basque country's shingle Baleuko, helmed by Mikel Rueda. A €2.1 million so-

cial drama which tells the story of gay, migrant and young people.

Experimental movie *Jesus on the Mount*, by helmer-writer Carlos Serrano Azcona, a clear festival-targeted movie, in line with Catalan Albert Serra's works.

Uruguayan documentary *The Crying Wind*, by Jose Pedro Charlo, a true story of 154 Uruguayan children sent by their Spain-based parent, themselves Uruguayan political exiles, to Uruguay in 1983. Produced by Montevideo-based Guazu Media.

Companies or institutions attending the San Sebastián meeting with Tareula II's filmmakers included Cannes' Cinefondation and Directors' Fortnight, powerful French producer Bac Films, top Spanish indie art-house Alta Films and Madrid-based international sales agent Latido Films.

Backed by the European Media Program and Ibermedia, Tareula II aims to promote co-operation between Europe and Latin America in the film and TV industry and expand commercial opportunities for projects.

A international jury of experts evaluated early this year a initial list of 60 projects presented to Tareula II. "Evaluating the 60 projects was like taking a tour of world cinema. A very enlightening experience, especially as far as having a glimpse of projects from countries one doesn't run into everyday such as Ecuador, Peru and Guatemala," said Dama Filmes' producer Iona de Macedo, member of Tareula II international jury.

The San Sebastián forum was sponsored by Basque producers association IBAIA.

E.P.M.

Cesya offers viewer services

It was fantastic to hear a group of blind people exiting an official San Sebastián screening and chatting about the film they'd just "seen," enthuses Iratxe Quintana, coordinator at Cesya, the Spanish agency national reference centre in the field of audiovisual access for persons with visual and hearing impairments.

Spain has an estimated 2 million sufferers (5% of the population). The Spanish government has committed to catering to their needs, including special requirements established in the 2007 film law and the 2010 General Audiovisual Law. San Sebastián Film stands at the process' vanguard.

So *Sarah's Key* won't just be San Sebastián's closing film tomorrow Saturday. It will also mark part of an ongoing process to open up filmgoing to open up filmgoing to wider audiences. Audiences.

For the second year running, the Fest's opening and closing gala and main

award ceremony include subtitles and audio description services; and this year, for the first time ever, two of the Fest films - *Cell 211* by Daniel Monzón and *Room in Rome*, by Julio Medem, are being screened with "accessibility services", i.e. special Spanish subtitles and audio descriptions. Cesya hopes that all Festival screenings will soon incorporate this option.

On Tuesday, the Industry Club organized a Round Table on new subsidy support available to Spanish producers and distributors who aim to add accessibility services to Spanish and European films.

Specialist Round Table guests included Antonio Vasquez of Madrid-based Aristia (audio-descriptions) and José Luis Arlanzón of Burgos-based MQD (subtitles). Ángel García Crespo, coordinator of Cesya, estimates that it costs around Euros 3,000 to add accessibility subtitles



Sarah's Key.

and an audio description to any film. Per recent ICAA regs, up to 60% can now be covered by subsidy support.

Producers and directors interested in applying for such support must first pay for the accessibility services and then submit their film to Cesya which will ascribe a quality classification from 1 to 3, based on specific accessibility criteria,

which then determines the level of subsidy support to be granted.

Cesya is also organising a special training course in early 2011. For Cesya contacts: Tel: (34) 91 624 4030; email: curso@cesya.es.

Martin DALE



Ana Duato e Imanol Arias con sus hijos en la serie "Cuéntame cómo pasó".

Iñaki PARDO

Imanol Arias: «Cine y ficción televisiva se miran de tú a tú»

Los Alcántara fueron protagonistas de la gala de TVE celebrada anoche, plataforma de presentación de la duodécima temporada de la serie "Cuéntame cómo pasó". Según el director de la cadena pública, Santiago González, se trata "del producto estrella, el buque insignia de ficción de la casa".

En nombre de todos los protagonistas de "Cuéntame", Imanol Arias agradeció el honor de estar en "la catedral del Festival: el Teatro Victoria Eugenia". El actor se refirió a la

evolución que ha sufrido la ficción televisiva en los últimos años: "El cine de televisión era la hermana pequeña que miraba con inquietud y envidia a su hermano mayor con mayúsculas, 'el Cine'. Pero ha ido creciendo y, gracias a noches como ésta, puede mirar a su

**Aurten Alcántara
familian aldaketa
ugari izango da**

hermano de frente y de tú a tú". Imanol Arias aseguró además que el cine ha sido fundamental en la evolución de los Alcántara y enumeró las películas que han tenido protagonismo en estos doce años de vida de la serie: "Debemos mucho al cine, al que se hizo aquí y al que viene de fuera. El cine es el ámbito especial. De todas las artes, es la única que representa al ser humano en todos sus componentes y de manera directa, la única que representa los comportamientos".

La gala finalizó con la proyección del capítulo "Las dos comuniones de María Alcántara", que estrenará la nueva temporada este otoño en la primera cadena de TVE. Se anuncian novedades en la vida de esta popular familia. Cambiarán de casa y se trasladarán a un barrio de clase alta, pero las tramas seguirán cerca del barrio de San Genaro, de la peluquería y del "bistró" donde verán los partidos del mundial del 78.

A.D.



Victoria Galardi.

Mortse G. CASTILLO

Premio La Otra Mirada

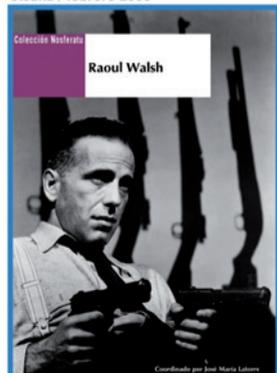
La película *Cerro Bayo*, de la directora argentina Victoria Galardi, ha recibido el premio La Otra Mirada que TVE otorga por cuarto año consecutivo en el marco del Zinemaldia. El Jurado, integrado por la guionista de televisión Helena Medina, la directora de Radio 3 Lara López y la actriz y directora del Instituto Etxepare, Aizpea Goenaga, ha valorado en este film "la concentración en el universo de una familia de los sentimientos y aspiraciones de dos generaciones de mujeres que cuentan con los hombres, sin depender de ellos". Mención especial ha merecido la realizadora Elena Trapé por su película *Blog*.

donostiakultura.com
San Sebastián, ciudad de la cultura

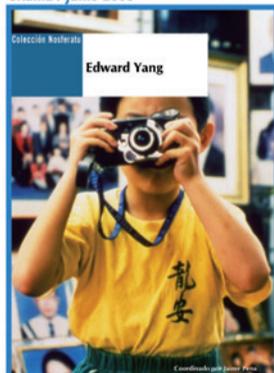
Donostia Kultura eta Zinea Donostia Kultura y el Cine

NOSFERATU KOLEKZIOA / COLECCIÓN NOSFERATU

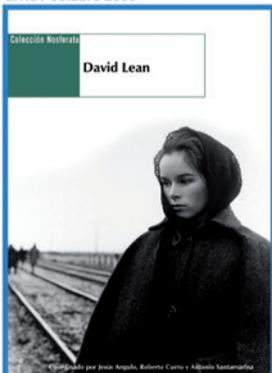
otsaila / febrero 2008



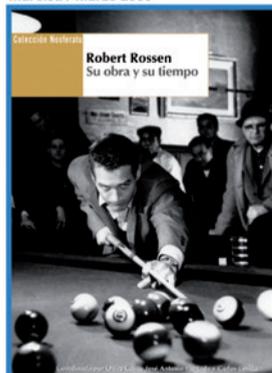
ekaina / junio 2008



urria / octubre 2008



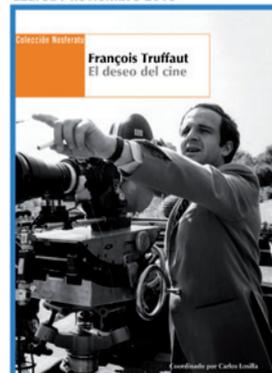
martxoa / marzo 2009



azaroa / noviembre 2009



azaroa / noviembre 2010



TVE Y FAPAE

TVE y la FAPAE, juntos con el cine español

Iñigo IBAÑEZ



El presidente de la FAPAE Pedro Pérez, junto a Eva Cebrián y Santiago González, representantes de TVE.

destinará 35 millones de euros a producción cinematográfica y 14 más a telefilms y documentales, lo que supone un incremento del 20% respecto a 2009.

Optimismo informado

En la misma comparecencia estuvo Pedro Pérez, presidente de FAPAE, quien destacó la "alianza fundamental" entre la televisión pública y la industria cinematográfica: "Televisión Española se ha convertido en el sostén de la industria audiovisual independiente. Ya me gustaría que tuviéramos mesas como ésta con responsables de las cadenas privadas".

El presidente de la Federación de Asociaciones de Productores Audiovisuales Españoles mostró su optimismo "informado" sobre el futuro del cine español: "Aunque calculamos un descenso de tres puntos en la cuota del cine español en 2010, creo que algo interno bueno está pasando y de repente estaremos en cuotas que hoy admiramos. No como Francia, que está en el 36%, sino como otros países que superan el 20%".

Pedro Pérez abogó por buscar asociaciones entre las productoras:

Talentua ez ezik, finantziario eta banaketa bideak behar dituzte produkzio-etxe txikiek

ras: "Hay que afrontar los nuevos y necesarios cambios de modelo de negocio para ser competitivos. Hay 239 productoras de las que las pequeñas pueden tener el talento pero necesitan canales de financiación y distribución de estructuras mayores".

A su juicio, la producción audiovisual es "contracíclica. Cuando hay crisis la gente va más al cine. Lo inteligente es utilizar estas épocas para que España crezca en este sector".

La previsión para 2010 es de una facturación estimada de 2.600 millones de euros y un empleo de 15.000 trabajadores.

A. D.

Looking to the future with optimism

According to the Head of Spanish Public Television, Santiago González is going to continue to support cinema and the Film Festival. He also stressed how TVE broadcast 90% of the cinema that can be seen on the small screen and that it is one of the foundations of Spanish audiovisual productions. This year TVE will be earmarking 35 million Euros for film productions and another 14 million for TV films and documentaries which is an increase of 20% compared to the previous year.

At the same press conference, the Chairman of the Federation of Spanish Audiovisual Producers (FAPAE) also said he was optimistic about the future of Spanish cinema and stressed there was a "basic alliance" between Spanish Public Television and the film industry.

McCANN

" Action "

58 DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Café Oficial de la 58ª Edición del Festival de San Sebastián
www.nespresso.com

HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ THEY'RE HERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ THEY'RE HERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ



Lucy Walker, Jose Coronado, Pablo Trapero, Raya Martin, Jo Allen, Claudia Llosa y Goran Paskaljevic, el Jurado Oficial en pleno, relajado y aireando las ideas.

Iñaki PARDO



El gran Paul Giamatti clausurará 'entre copas' las perlas de Zabaltegi con *Barney's Version*.

Iñaki PARDO



Who's that girl? / ¿Quién es esta chica? / Zein da neska hau?.

Karlos CORBELLA

MOTZEAN

Carmen IZAGA

Chabrol

Nunca llegué a tomarme un café con él, pero resulta difícil no acordarse estos días de Chabrol. Me lo crucé en una ocasión atravesando el puente del Kursaal; sonrió afablemente con la seguridad de que era reconocido pero sin darse ninguna importancia. Era como de la casa y, como tal, no dejó de quejarse en tiempos revueltos. No se puede negar que también disfrutaba de la gastronomía porque era un gran gourmet con aspecto de bon vivant. No había rueda de prensa

sa en la que dejara de ensalzar nuestra cocina con verdadero conocimiento. Parece que estoy viéndole inclinar un poco su cuerpo rechoncho hacia delante, sobre la mesa de los micrófonos, como queriendo dar más credibilidad a sus palabras y buscar la cercanía de los presentes. Y siempre sin camisa; le gustaba lucir camiseta oscura, incluso la del Zinemaldia, debajo de la chaqueta. Para mí era como de verdad. En fin... hemen esaten dugun bezala, adiorik ez Claude!



**IRITSIERAK
LLEGADAS
ARRIVALS**

Carlos Carcas	11:00 etan/horas
Dominique Frot	14:55 etan/horas
Mélusine Mayance	14:55 etan/horas
Norman Foster	17.40 etan/horas

PREMIO TALENTO REVELACIÓN DEL CINE ESPAÑOL L'OREAL PARIS

Bellezas con talento



Inma Cuesta, María León y Bárbara Goenaga flanquearon a Adriana Ugarte.

Montse G. CASTILLO

L'Oréal Paris, la firma maquilladora oficial del Festival, otorgó el premio Talento Revelación del cine Español en su tercera edición a Adriana Ugarte, la joven actriz que protagoniza la serie "La Señora".

Junto a Ugarte, también estaban nominadas Bárbara Goenaga, quien lució embarazo, ceñida en un bonito vestido de lentejuelas; Inma Cuesta, belleza racial que protagoniza "Águila

Roja", y María León, conocida por su papel en "Hospital Central" y su reciente incorporación a "Aída", donde comparte plató con su hermano, Paco León.

La galardonaada, que llevaba un espectacular vestido negro de noche con un escote en pico, dedicó unas cariñosas palabras a sus compañeras: "Ha sido un placer estar al lado de tres mujeres como ellas. Llevamos desde esta mañana juntas, haciéndonos fotos. No hemos parado

de abrazarnos, llamarnos guapas y quitar importancia a quién subiría aquí".

Ernesto Alterio presentó la entrega, con la presencia de Inés Caldeira, directora de Marketing de la marca de cosméticos, y Mikel Olaciregui, quien agradeció a L'Oréal su colaboración y aportación a la mirada del cine: "Es un buen compañero de viaje, que contribuye a las miradas cinematográficas de estas mujeres y estos hombres".

Saharako zine-jaialdiko film saridunak Kutxa aretoan ikusgai

Donostiako Zinemaldiak Saharako zinema-jaialdiaren alde egin du aurren ere eta elkartasun hori dela bide, FiSahara-k bi emanaldi antolatatu ditu aipatu jaialdian saritutako bi film ikusi ahal izateko. Batetik, Leon Giecok, Fernando Molnarrek eta Sebastian Schindelek eginadako Mundo alas. Film aparta da, integrazioa lor daitekeela egiaztatzen duena. Eta bestetik, Sergio Vidalen eta Jordi Ferreren El problema, Mendebaldeko Saharan jasotako testigantzak eta dokumentuak biltzen ditu.



Larunbatean, hilak 25

Andia kaleko Kutxa aretoan, sarrera doan

17:00 - **Mundo alas**

20:00 - **El problema, testimonio del pueblo saharauí**



Gafas al aire

Con ocasión de la 58ª edición del Zinemaldia, la marca Silhouette ha lanzado su nueva colección de gafas de sol y graduadas sin montura.

La nueva línea del modelo Titan Minimal Art presenta unas formas de lentes más grandes, curvadas y tintadas. Las gafas de sol, por su lado, mantienen la apuesta de Silhouette por las formas de pantalla y piloto, que se ajustan a todos los rostros, así como por los tonos otoñales: gris, melocotón y tierra.

Silhouette es la marca de las gafas al aire por excelencia. Sus piezas, sin bisagras ni tornillos, se elaboran en Linz (Austria) en un proceso artesanal que dura 40 días.



Donostia Film Comission saria 80 egunentzat

Jon Garaño eta Jose Mari Goenagak zuzendutako 80 egunentzat euskarazko filmak irabazi du 12.000 euroz hornitutako Donostia Film Comission saria. Euskal film bati sari hori ematen dioten lehen aldia da. Donostiako «hiritgintza, paisaia eta kultur balioak» hobekien islatu dituen lana izan dela iritzi dio Michel Gaztambide gidolariak, Juan Manuel Prada idazleak eta Alexandra Jiménez eta María Bottok osatutako epaimahaia.

marie claire

presenta



... Y HOLLYWOOD CREÓ LA TENDENCIA
FOTOGRAFÍAS DE MANUEL OUTUMURO

Del 17 al 26 de septiembre. Plaza de Oquendo. San Sebastián.



Paula Echevarría. *Corsé.*



Bárbara Lennie. *A la garçon.*



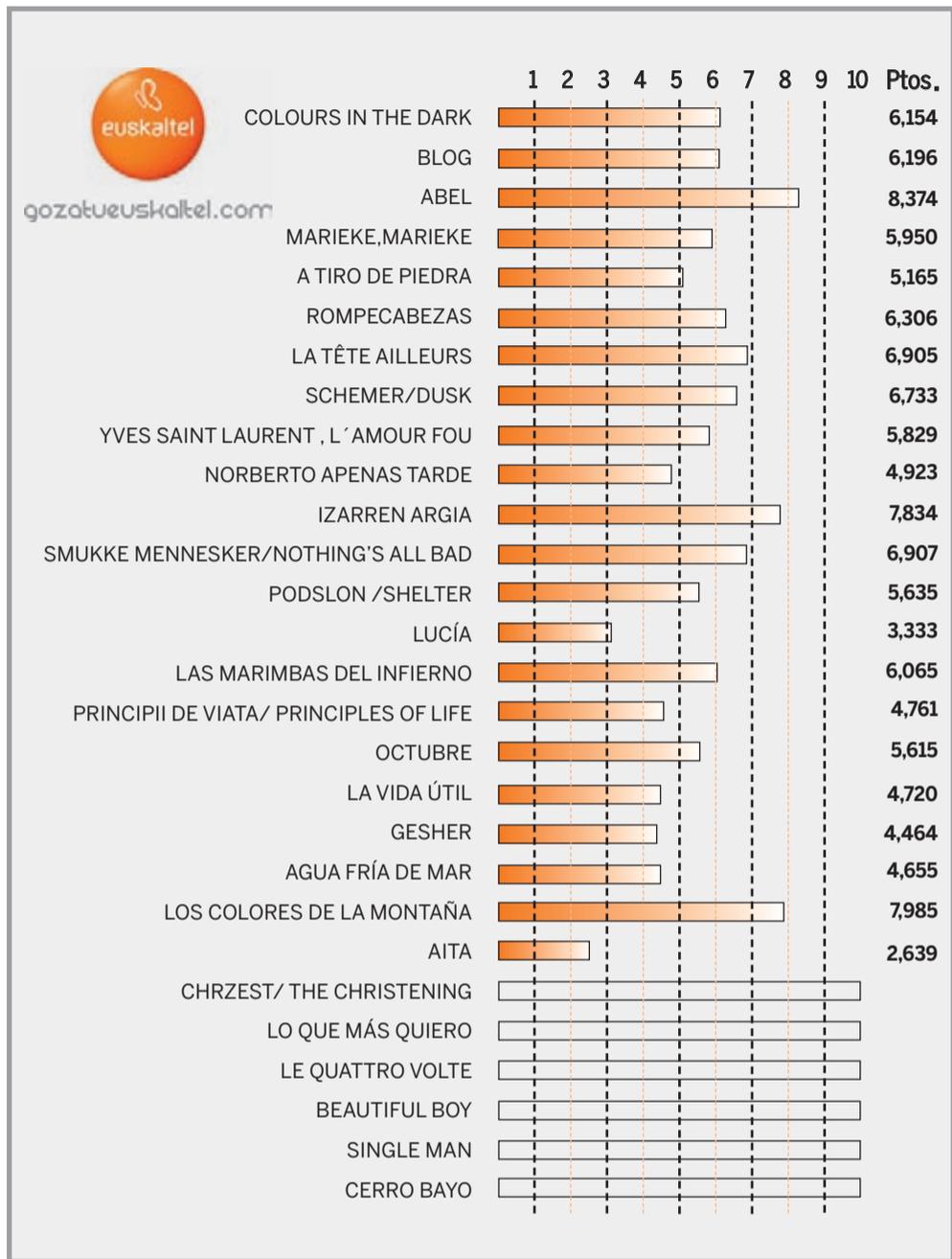
Leonor Watling. *Quimono.*

Con la colaboración de L'OREAL PARIS



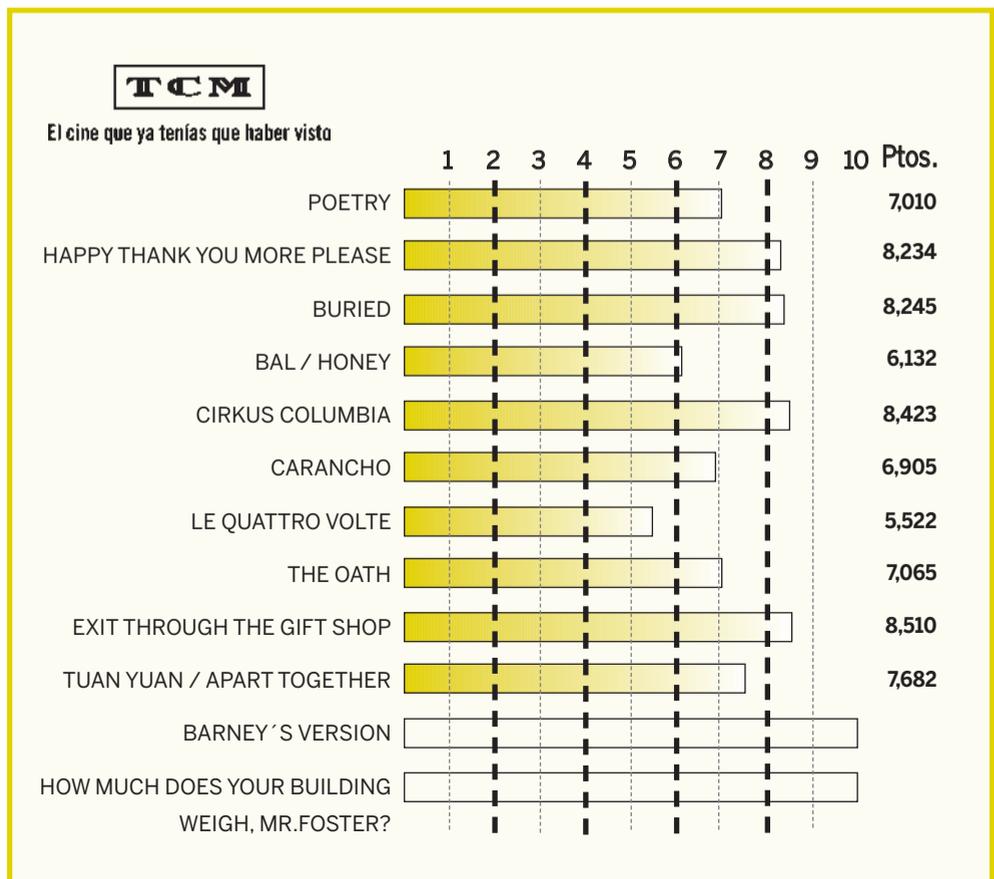
EUSKALTEL GAZTERIAREN SARIA

PREMIO EUSKALTEL DE LA JUVENTUD / EUSKALTEL YOUTH AWARD



PUBLIKOAREN TCM SARIA

PREMIO TCM DEL PÚBLICO / TCM-AUDIENCE AWARD



Agenda

**PRENSAURREKOAK
RUEDAS DE PRENSA**

KURSAAL 1

10:45 CERRO BAYO
Victoria Galardi (Directora)
Verónica Llinas (Actriz)

14:10 ADDICTED TO LOVE
Liu Hao (Director)
Teresa Kwong (Productora)

16:15 BARNEY'S VERSION
Richard J. Lewis (Director)
Paul Giamatti (Actor)
Rosamund Pike (Actriz)
Robert Lantos (Productor)

**SOLASALDIAK
COLOQUIOS**

ZABALTEGI PERLAS

18:15 Teatro Victoria Eugenia
BARNEY'S VERSION (Canadá - Italia)
Paul Giamatti, Rosamund Pike (intérpretes)
Robert Lantos, Ari Lantos (productores)
Sólo presentación

21:00 Teatro Victoria Eugenia
HOW MUCH DOES YOUR BUILDING WEIGH, MR. FOSTER? (Gran Bretaña - España)
Norberto López, Carlos Carcas (director)
Norman Foster (arquitecto)
Sólo presentación

ZABALTEGI NUEVOS DIRECTORES

9:30 Kursaal, 2
CHRZEST / THE CHRISTENING (Polonia)
Marcin Wrona (director)
Tomasz Schichardt, Natalia Rybicka (intérpretes)

16:00 Principe, 7
LOS COLORES DE LA MONTAÑA (Colombia - Panamá)
Carlos César Arbeláez (director)
Juan Pablo Tamayo, Julián Giraldo (productores)

18:30 Principe, 7
CHRZEST / THE CHRISTENING (Polonia)
Marcin Wrona (director)
Tomasz Schichardt, Natalia Rybicka (intérprete)
Sólo presentación

19:00 Kursaal, 2
BEAUTIFUL BOY (EEUU)
Shawn Ku (director)

20:00 Antiguo Berri, 8
GESHER (Irán)
Vahid Vakilifar (director)
Mohammad Reza Jahanpanah (director de fotografía)

21:30 Kursaal, 2
SINGLE MAN (China)
Hao Jie (director)
Lian Cunying, Jiang Yelan, Liang Youzhong, Yang Zhenjun (intérpretes)

HORIZONTES LATINOS

12:00 Kursaal, 2
LO QUE MÁS QUIERO (Argentina)
Delfina Castagnino (directora)
Iván Eibuszyc (productor)

18:30 Antiguo Berri, 6
OCTUBRE (Perú) 83 m.
Diego Vega (director)
Solo presentación

18:30 Principe, 3
POR TU CULPA (Argentina)
Anahí Berneri (directora)
Sólo coloquio

MADE IN SPAIN

20:30 Principe, 7
PAJAROS DE PAPEL (España)
Emilio Aragón (director)
Imanol Arias (intérprete)
Sólo presentación

23:00 Principe, 7
QUE SE MUERAN LOS FEOS (España)
Nacho G. Velilla (director)

ZINEMIRA
PANORAMA DE CINE VASCO
ESTRENOS

16:00 Antiguo Berri, 8
PROHIBIDO RECORDAR / DEBEKATUTA DAGO OROITZEA (España)
Txaber Larreategi, Josu Martínez (directores)

22:30 Antiguo Berri, 8
SAGARREN DENBORA. 25 URTE DESERRITIK ITZULTZEN (España)
Josu Martínez, Txaber Larreategi (directores)
Kristiane Etxaluz (intérprete)

ZINEMIRA
PANORAMA DE CINE VASCO
ESTRENOS

16:30 Príncipe, 9
PROHIBIDO RECORDAR / DEBEKATUTA DAGO OROITZEA (España)
Txaber Larreategi, Josu Martínez (directores)

ZINEMIRA
PANORAMA DE CINE VASCO
PRODUCCIÓN DEL AÑO

17:30 Antiguo Berri, 8
MUGALDEKOAK (España)
Fernando Bernués, Mireia Gabilondo (directores)
Sólo presentación

19:30 Principe, 9
SIMPLEMENTE (España)
John Andueza (director)

.DOC - NUEVOS CAMINOS DE LA NO FICCIÓN

17:30 Principe, 2
KYA KA RA BA A / SKY, WIND, FIRE, WATER, EARTH (Japón)
Naomi Kawase (directora)
Sólo presentación

ZABALTEGI TOPAKETAK
ENCUENTROS ZABALTEGI

14:00 El Club del Victoria Eugenia
Presenta: Juan Zavala

TUAN YUAN / APART TOGETHER (China)
Lisa Lu (intérprete)
CHRZEST / THE CHRISTENING (Polonia)
Marcin Wrona (director)
Tomasz Schichardt, Natalia Rybicka (intérpretes)

LOS COLORES DE LA MONTAÑA (Colombia - Panamá)
Carlos César Arbeláez (director)
Juan Pablo Tamayo, Julián Giraldo (productores)

HORIZONTES GOSARIAK /
DESAYUNOS HORIZONTES

11:00 Club de prensa - Centro Kursaal
Presenta: Julio Feo

POR TU CULPA (Argentina)
Anahí Berneri (directora)

**BESTE EKINTZAK
OTROS ACTOS**

20:30 Salón Kutxa – Andía
Entrega de premios del IX Encuentro Internacional de Estudiantes de Cine

SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION...



ADDICTED TO LOVE

China. 112 m. **Director:** Liu Hao. **Intérpretes:** Niu En Pu, Jiang Mei Hua

Fabrikari lan egin ondoren erretiratu dagoen Pop zaharra familiarekin bizi da Beijing industriagune zahar batean. Merkatura joatea gustatzen zaio. Lao Chang aspaldiko lagunarekin. Egun batean, ahaztu ezin izan duen aurpegi bat ikusiko du: Li Ying bere lehenengo maitearena. Badirudi Li Ying emakume heldu eleganteak arazoak dituela jendeaz gogoratzeko, eta oso agerikoa da haren alabak ez duela Pop zaharra atsegin. Traba horien gainetik, biak elkar ikusten hasiko dira ezkutuan. Li Yingek Alzheimerra duela jakitean, Pop zaharrak jolasak asmatuko ditu hark memoria landu dezan. Aurreko filmetan bezalaxe, *Addicted to Love* lanean Liu Hao aktore ez profesionalekin lan egingo du ukitu poetikoak eta umoretsuak dituen ezohiko amodiozko historia kontatzeko.

Old Pop, un obrero jubilado de una fábrica, vive en una antigua zona industrial de Beijing con su familia. Le gusta ir al mercado con su viejo amigo Lao Chang. Un día reconoce una cara que no ha podido olvidar: Li Ying, su primer amor. Li Ying, una elegante mujer madura, parece tener problemas para recordar a la gente, y su hija se muestra abiertamente hostil con Old Pop. A pesar de estos obstáculos, los dos empiezan a verse en secreto. Al descubrir que Li Ying tiene Alzheimer, Old Pop se inventa juegos para que ella ejercite la mente. Al igual que en sus anteriores películas, en *Addicted to Love* Liu Hao vuelve a valer de actores no profesionales para tratar una inusual historia de amor con toques poéticos y de humor.

Old Pop, a retired factory worker, lives in a former industrial area of Beijing with his extended family. He likes going to the market with his old colleague, Lao Chang. One day, he recognizes a face he had been unable to forget: his first love, Li Ying. An elegant old woman, Li Ying seems to have trouble remembering people, and her daughter is openly hostile to Old Pop. Despite these obstacles, the two elders start meeting in secret. Discovering that Li Ying has Alzheimer, Old Pop plays little games with her to exercise her mind. As in his award-winning first films, Liu Hao uses non-professional actors to recount an unusual love affair with poetic and humorous touches.

...SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION

CERRO BAYO

Argentina. 86 m. **Directora:** Victoria Galardi. **Intérpretes:** Adriana Barraza, Inés Efron, Verónica Llinas, Nahuel Pérez Biscayart, Guillermo Arengo

Eskiatzeko sasoi hurbil dago Patagoniako Cerro Bayoren magalean kokatutako herri batean, baina bertako bizimodu lasaia nahasi egingo da Juana Keller, familia bitxi bateko matriarka, bere buruaz beste egiten saiatu ondoren. Koman dagoen bitartean, bere alaba, suhi eta biloben bizitzak zeharo aldatuko dira eta bakoitzaren alderdi onenak eta txarrenak agerian geratuko dira.

La temporada de esquí se acerca en un pueblo patagónico al pie del Cerro Bayo, pero su ritmo tranquilo se altera cuando Juana Keller, la matriarca de una particular familia, intenta suicidarse. Mientras permanece en coma, sus hijas, yernos y nietos verán sus vidas modificarse a partir del incidente, despertando lo peor y lo mejor de cada uno de ellos.

The ski season is approaching in a Patagonian village at the foot of Mount Bayo. But the local peace and quiet is put to the test when Juana Keller, matriarch of a peculiar family, tries to commit suicide. While she lies in a coma, her daughters, sons-in-law and grandchildren see their lives changed by the incident that triggers the best and worst in them.

ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE...

BEAUTIFUL BOY

EEUU. 100 m. **Director:** Shawn Ku. **Intérpretes:** Maria Bello, Michael Sheen, Alan Tudyk, Moon Bloodgood, Austin Nichols

Beautiful Boy filmak kolokan dagoen bikote batez eta jasotzen duten albiste gogorraz hitz egingo digu: beren 18 urteko semeak, unibertsitatean tiroketa masiboa gauzatu ondoren, bere buruaz beste egin du. Tragediaren bitartez, bikoteak atsekabeari aurre egin beharko dio, eta ondorioz, zentzua bilatuko diote berriz beren bizitzari eta bien arteko harremanari.

Beautiful Boy se centra en un matrimonio en crisis en el momento en que descubren que su hijo de 18 años ha perpetrado un tiroteo masivo en la universidad antes de quitarse la vida. La tragedia obliga a la pareja a gestionar su propio dolor, lo que les lleva a redescubrirse a sí mismos y su relación.

Beautiful Boy centres around a couple in a faltering marriage who discover that their 18 year-old son has recently committed a mass shooting at his university before taking his own life. The tragedy forces the couple to deal with their grief and ultimately leads them to rediscover both themselves and their relationship.

...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

SINGLE MAN

China. 93 m. **Director:** Hao Jie. **Intérpretes:** Yang Zhenjun, Du Tian-guang, Liang Youzhong, Liang Chunying, Ye Lan

Beijingetik 150 km-ra dagoen Gu Jia Gou mendiko herrian, gizonak emakumeak baino askoz ere gehiago dira. Batzuek, Sichuan probintzia urruneko eskrupulurik gabeko trafikatzaleengana jotzen dute emaztea erosteko. Beste batzuk, ezkongabe geratzen dira betiko. Horixe da Lao Yang, Gu Lin, Big Head eta Liu Ruinen kasua. Lau lagunak txutxu-mutxuan eta kexuka ibiltzen dira, eta urrun geratu diren gaztaroko egunak gogoratzeko dituzte. Hala ere, nola edo ahal moldatzen dira bizitza sexuala izateko. Lao Yang oraindik maite-minduta dago gaztetan ezkontzen utzi ez zioten neskekin. Emakumea, herriko agintariaren emaztea da orain, baina ezkutuan elkar ikusten jarraitzen dute. Baina, Lao Yangek gehiago nahi du... Hao Jiek Beijingo Zinema Akademian ikasi zuen eta bere jaioterrian eta aktore ez profesionalekin (batzuk bere senideak dira) errodatu du lehenengo film luzea. *Single Man* filmak nekazari zaharren bizitza sexualari eta maitasun bizitzari buruzko ikuspegi harri-garria, umoretsua eta ulerkorra eskainiko digu.

En Gu Jia Gou, un pueblo de montaña a 150 Km de Beijing, hay muchos más hombres que mujeres. Algunos compran esposa en la lejana provincia de Sichuan a traficantes sin escrúpulos. Otros permanecen solteros toda su vida, como es el caso de Lao Yang, Gu Lin, Big Head y Liu Ruan. Los cuatro amigos cotillean, se quejan y recuerdan aquellos lejanos días de su juventud. Con todo, se las arreglan para tener una vida sexual. Lao Yang está todavía enamorado de la chica con la que le prohibieron casarse de joven. Ahora que ella es la esposa del mandamás del pueblo, se citan en secreto. Pero Lao Yang quiere más... Hao Jie, graduado en la Academia de Cine de Beijing, ha rodado su primer largometraje en su pueblo natal con actores no profesionales (algunos incluso familiares suyos). *Single Man* nos ofrece una visión sorprendente, llena de humor y comprensión, de la vida sexual y amorosa de los campesinos más veteranos.

In the mountainous village of Gu Jia Gou, 150 km from Beijing, men outnumber women. Some buy wives from faraway Sichuan province, sold to them by unscrupulous human traffickers. Other remain bachelors all their lives, like Lao Yang, Gu Lin, Big Head and Li Ruan. The four men are friends, they gossip and complain together, remember the days of their long-gone youth - yet find ways to have a sex life. Lao Yang is still in love with the girl he was forbidden to marry as a young man; she is now the middle-aged wife of the village head, but they sneak out for secret trysts. Yet, Lao Yang wants more... Hao Jie, a Beijing Film Academy graduate, shot his first feature in his hometown with non-professional actors (some of them his relatives). *Single Man* cast an unexpected, sympathetic and humorous look at the sexuality and romantic emotions of older peasants.

TV Digital 70 desde 14,01€/mes para clientes de Dñ con Fibra 12M y desde 15,5€/mes para clientes de Dñ con Fibra 2M. Cuota base TV Digital 70: 20€. Se realizará un descuento del 10% en la cuota de Dñ con Fibra 2M o superior, y un descuento del 10% en la cuota de la TV Digital 70 siempre que se mantengan los 2 productos contratados. Decodificador no incluido. Impuestos indirectos no incluidos (IVA-9%).

GAURHOYTODAY

SECCIÓN OFICIAL

9:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
ADDICTED TO LOVE
LIU HAO • CHINA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 112 M.

9:00 KURSAAL, 1
CERRO BAYO
VICTORIA GALARDI • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • NUEVOS DIRECTORES • 86 M.

12:00 KURSAAL, 1
ADDICTED TO LOVE
LIU HAO • CHINA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 112 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 2
GENPIN
NAOMI KAWASE • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.

16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
AITA
JOSÉ MARÍA DE ORBE • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • NUEVOS DIRECTORES • 85 M.

19:00 KURSAAL, 1
ADDICTED TO LOVE
LIU HAO • CHINA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 112 M.

19:30 PRINCIPAL
ELLE S'APPELLAIT SARAH
GILLES PAQUET-BRENNER • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 111 M.

20:15 ANTIGUO BERRI, 2
AKMA-REUL BO-AT-DA / I SAW THE DEVIL
KIM JEE-WOON • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 141 M.

22:00 KURSAAL, 1
CERRO BAYO
VICTORIA GALARDI • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • NUEVOS DIRECTORES • 86 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 2
PA NEGRE
AGUSTÍ VILLARONCA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 108 M.

23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
AMIGO
JOHN SAYLES • EEUU • FILIPINAS • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 128 M.

ZABALTEGI...

PERLAS...

12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
BARNEY'S VERSION
RICHARD J. LEWIS • CANADÁ • ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 132 M.

...ZABALTEGI...

...PERLAS

16:30 PRINCIPAL
HOW MUCH DOES YOUR BUILDING WEIGH, MR. FOSTER?
NORBERTO LÓPEZ AMADO, CARLOS CARCAS • GRAN BRETAÑA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 78 M.

16:30 KURSAAL, 2
LE QUATTRO VOLTE
MICHELANGELO FRAMMARTINO • ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 88 M.

18:15 ANTIGUO BERRI, 2
EXIT THROUGH THE GIFT SHOP
BANKSY • EEUU • REINO UNIDO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 87 M.

18:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA
BARNEY'S VERSION
RICHARD J. LEWIS • CANADÁ • ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 132 M.

21:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
HOW MUCH DOES YOUR BUILDING WEIGH, MR. FOSTER?
NORBERTO LÓPEZ AMADO, CARLOS CARCAS • GRAN BRETAÑA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 78 M.

22:00 PRINCIPE, 10
POETRY
LEE CHANGDONG • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 139 M.

23:00 PRINCIPE, 2
TUAN YUAN / APART TOGETHER
WANG QUAN AN • CHINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 95 M.

24:00 KURSAAL, 2
BARNEY'S VERSION
RICHARD J. LEWIS • CANADÁ • ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 132 M.

NUEVOS DIRECTORES...

9:30 KURSAAL, 2
CHRZEST / THE CHRISTENING
MARCIN WRONA • POLONIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 86 M.

9:30 PRINCIPAL
BEAUTIFUL BOY
SHAWN KU • EEUU • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 100 M.

14:00 PRINCIPAL
SINGLE MAN
HAO JIE • CHINA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO E INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 93 M.

...ZABALTEGI

...NUEVOS DIRECTORES

16:00 PRINCIPE, 7
LOS COLORES DE LA MONTAÑA
CARLOS CÉSAR ARBELÁEZ • COLOMBIA • PANAMÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 88 M.

18:30 PRINCIPE, 7
CHRZEST / THE CHRISTENING
MARCIN WRONA • POLONIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 86 M.

19:00 KURSAAL, 2
BEAUTIFUL BOY
SHAWN KU • EEUU • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 100 M.

20:00 ANTIGUO BERRI, 8
GESHER
VAHID VAKILIFAR • IRÁN • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 84 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 6
LA VIDA ÚTIL
FEDERICO VEIROJ • URUGUAY • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 67 M.

21:30 KURSAAL, 2
SINGLE MAN
HAO JIE • CHINA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 93 M.

HOR. LATINOS

12:00 KURSAAL, 2
LO QUE MÁS QUIERO
DELFINA CASTAGNINO • ARGENTINA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 76 M.

16:00 PRINCIPE, 3
AGUA FRÍA DE MAR
PAZ FÁBREGA • COSTA RICA • FRANCIA • ESPAÑA • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 83 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 6
OCTUBRE
DANIEL VEGA, DIEGO VEGA • PERÚ • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 83 M.

18:30 PRINCIPE, 3
POR TU CULPA
ANAHÍ BERNERI • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 87 M.

22:00 PRINCIPAL
LO QUE MÁS QUIERO
DELFINA CASTAGNINO • ARGENTINA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 76 M.

22:45 ANTIGUO BERRI, 6
LA MIRADA INVISIBLE
DIEGO LERMAN • ARGENTINA • ESPAÑA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 95 M.

MADE IN SPAIN

20:30 PRINCIPE, 7
PÁJAROS DE PAPEL
EMILIO ARAGÓN • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 122 M.

23:00 PRINCIPE, 7
QUE SE MUERAN LOS FEOS
NACHO G. VELLILA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 108 M.

ZINEMIRA

ESTRENOS

16:00 ANTIGUO BERRI, 8
PROHIBIDO RECORDAR / DEBEKATUTA DAGO OROITZEA
TXABER LARREATEGI, JOSU MARTÍNEZ • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN EUSKARA Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 53 M.

22:30 ANTIGUO BERRI, 8
SAGARRÉN DENBORA. 25 URTE DESERRITIK ITZULTZEN
JOSU MARTÍNEZ, TXABER LARREATEGI • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 67 M.

PRODUCCIÓN DEL AÑO

17:30 ANTIGUO BERRI, 8
MUGALDEKOAK
FERNANDO BERNUES, MIREIA GABILONDO • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 96 M.

19:30 PRINCIPE, 9
SIMPLEMENTE
JOHN ANDUEZA • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 77 M.

ESTUDIANTES DE CINE...

10:00 KUTXA (ANDIA)
FIN DE SEMANA
ALFREDO CÓLMAN • LA METRO, ESCUELA DE DISEÑO Y COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL • ARGENTINA • 2009 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • 17 M.

10:00 KUTXA (ANDIA)
MITEN MARJOJA POITMITAAN / HOW TO PICK BERRIES
ELINA TALVENSAARI • AALTO UNIVERSITY • FINLANDIA • 2010 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • 19 M.

12:15 KUTXA (ANDIA)
EZRA RISHONA
YARDEN KARMIN • THE SAM SPIEGEL FILM AND TV SCHOOL • ISRAEL • 2010 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • 16 M.

12:15 KUTXA (ANDIA)
THE CONFESSION
TANEL TOOM • NATIONAL FILM AND TV SCHOOL • REINO UNIDO • 2010 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • 25 M.

...ESTUDIANTES DE CINE

16:00 KUTXA (ANDIA)
ESTOCOLMO
JUAN FRANCISCO VIRUEGA • ECAM • ESPAÑA • 2009 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • 14 M.

16:00 KUTXA (ANDIA)
OUTING
ZHI WEI JOW • THE PUTTNAM SCHOOL OF FILM • SINGAPUR • 2009 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • 18 M.

16:00 KUTXA (ANDIA)
BELLE SALOPE
PHILIPPE ROGER • ATELIER LUDWIGSBURG-PARIS • FRANCIA • ALEMANIA • 2010 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • 9 M.

16:00 KUTXA (ANDIA)
JAKOB
BENJAMIN MORITZ GRONAU • ATELIER LUDWIGSBURG-PARIS • FRANCIA • ALEMANIA • 2010 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • 8 M. 45 S.

DON SIEGEL

16:00 ANTIGUO BERRI, 6
THE BEGUILLED
DON SIEGEL • EEUU • 1971 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 109 M.

16:00 PRINCIPE, 6
THE BLACK WINDMILL
DON SIEGEL • EEUU • 1974 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 106 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 4
TWO MULES FOR SISTER SARA
DON SIEGEL • EEUU • 1970 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 114 M.

18:30 PRINCIPE, 6
THE SHOOTIST
DON SIEGEL • EEUU • 1976 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.

20:30 PRINCIPE, 6
TELEFON
DON SIEGEL • EEUU • 1977 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 103 M.

22:00 ANTIGUO BERRI, 4
CHARLEY VARRICK
DON SIEGEL • EEUU • 1973 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 111 M.

22:30 PRINCIPE, 9
ESCAPE FROM ALCATRAZ
DON SIEGEL • EEUU • 1979 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 112 M.

22:30 ANTIGUO BERRI, 7
DEATH OF A GUNFIGHTER
ALLEN SMITHEE (DON SIEGEL & ROBERT TOTTEN) • EEUU • 1969 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 94 M.

22:45 PRINCIPE, 6
THE BLACK WINDMILL
DON SIEGEL • EEUU • 1974 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 106 M.

.DOC

NUEVOS CAMINOS DE LA NO FICCIÓN

16:00 PRINCIPE, 2
BLOKADA
SERGEI LOZNIȚA • RUSIA • 2005 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • PELÍCULA MUDA • 52 M.

16:30 PRINCIPE, 10
FAHRENHEIT 9/11
MICHAEL MOORE • EEUU • 2004 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 122 M.

17:00 PRINCIPE, 9
EÛT-ELLE ÉTÉ CRIMINELLE...
JEAN-GABRIEL PÉRIOT • FRANCIA • 2006 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • PELÍCULA MUDA • 9 M.

17:00 PRINCIPE, 9
SOBIBOR, 14 OCTOBRE 1943, 16 HEURES
CLAUDE LANZMANN • FRANCIA • 2001 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 95 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 7
LES PLAGES D'AGNÈS
AGNÈS VARDA • FRANCIA • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 110 M.

17:30 PRINCIPE, 2
KYA KA RA BA A / SKY, WIND, FIRE, WATER, EARTH
NAOMI KAWASE • JAPÓN • 2001 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 50 M.

19:00 PRINCIPE, 2
OH UOMO!
YERVANT GIANIKIAN, ANGELA RICCI LUCCHI • ITALIA • 2004 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • PELÍCULA MUDA • 71 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 7
LUCIO
ATOR ARREGI, JOSÉ MARÍA GOENAGA • ESPAÑA • 2007 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 93 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 4
LA VIE MODERNE
RAYMOND DEPARDON • FRANCIA • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 90 M.

19:30 PRINCIPE, 10
THE DEVIL AND DANIEL JOHNSTON
JEFF FEUERZEIG • EEUU • 2005 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 110 M.

20:30 PRINCIPE, 3
MY WINNIPEG
GUY MADDIN • CANADÁ • 2007 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 80 M.

20:45 PRINCIPE, 2
MELANCHOLIAN 3 HUONETTA / THE THREE ROOMS OF MELANCHOLIA
PIRJO HONKASALO • FINLANDIA • DINAMARCA • SUECIA • ALEMANIA • 2004 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 106 M.

22:30 PRINCIPE, 3
LA LEYENDA DEL TIEMPO
ISAKI LACUESTA • ESPAÑA • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 115 M.

LAS PELÍCULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES.

BIHARMAÑANATOMORROW

SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1
ELLE S'APPELLAIT SARAH
GILLES PAQUET-BRENNER • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 111 M.

12:00 KURSAAL, 2
CERRO BAYO
VICTORIA GALARDI • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • NUEVOS DIRECTORES • 86 M.

16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
ADDICTED TO LOVE
LIU HAO • CHINA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 112 M.

16:30 ANTIGUO BERRI, 2
AITA
JOSÉ MARÍA DE ORBE • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • NUEVOS DIRECTORES • 85 M.

18:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
CERRO BAYO
VICTORIA GALARDI • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • NUEVOS DIRECTORES • 86 M.

21:00 KURSAAL, 1
ELLE S'APPELLAIT SARAH
GILLES PAQUET-BRENNER • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 111 M.

22:00 ANTIGUO BERRI, 2
AMIGO
JOHN SAYLES • EEUU • FILIPINAS • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 128 M.

22:30 VELÓDROMO
ELLE S'APPELLAIT SARAH
GILLES PAQUET-BRENNER • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 111 M.

P. ESPECIALES...

16:30 KURSAAL, 2
PROYECCIÓN ESPECIAL DEL PREMIO HORIZONTES

19:00 KURSAAL, 2
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO EUSKALTEL DE LA JUVENTUD

20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO TCM DEL PÚBLICO

...P. ESPECIALES

21:30 KURSAAL, 2
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO KUTXA - NUEVOS DIRECTORES

23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DE LA CONCHA DE ORO

24:00 KURSAAL, 2
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO TCM DEL PÚBLICO

ZABALTEGI...

PERLAS

18:30 VELÓDROMO
BARNEY'S VERSION
RICHARD J. LEWIS • CANADÁ • ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 132 M.

19:30 PRINCIPAL
THE OATH
LAURA POITRAS • EEUU • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 96 M.

20:45 PRINCIPE, 7
HOW MUCH DOES YOUR BUILDING WEIGH, MR. FOSTER?
NORBERTO LÓPEZ AMADO, CARLOS CARCAS • GRAN BRETAÑA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 78 M.

22:30 PRINCIPAL
THE OATH
LAURA POITRAS • EEUU • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 96 M.

NUEVOS DIRECTORES...

9:30 KURSAAL, 2
SINGLE MAN
HAO JIE • CHINA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 93 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 6
LOS COLORES DE LA MONTAÑA
CARLOS CÉSAR ARBELÁEZ • COLOMBIA • PANAMÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 88 M.

...ZABALTEGI

...NUEVOS DIRECTORES

16:00 PRINCIPE, 7
SINGLE MAN
HAO JIE • CHINA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 93 M.

18:30 PRINCIPE, 7
BEAUTIFUL BOY
SHAWN KU • EEUU • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 100 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 6
CHRZEST / THE CHRISTENING
MARCIN WRONA • POLONIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 86 M.

22:30 PRINCIPE, 7
BEAUTIFUL BOY
SHAWN KU • EEUU • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 100 M.

ESPECIALES

12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
COUNTDOWN TO ZERO
LUCY WALKER • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 92 M.

HOR. LATINOS

9:30 PRINCIPAL
LA MIRADA INVISIBLE
DIEGO LERMAN • ARGENTINA • ESPAÑA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 95 M.

17:00 PRINCIPE, 9
LO QUE MÁS QUIERO
DELFINA CASTAGNINO • ARGENTINA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 76 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 6
AGUA FRÍA DE MAR
PAZ FÁBREGA • COSTA RICA • FRANCIA • ESPAÑA • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 83 M.

22:45 ANTIGUO BERRI, 6
POR TU CULPA
ANAHÍ BERNERI • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 87 M.

22:45 ANTIGUO BERRI, 8
LO QUE MÁS QUIERO
DELFINA CASTAGNINO • ARGENTINA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 76 M.

MADE IN SPAIN

17:00 PRINCIPE, 10
PÁJAROS DE PAPEL
EMILIO ARAGÓN • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 122 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 7
QUE SE MUERAN LOS FEOS
NACHO G. VELLILA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 108 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 4
NACIDAS PARA SUFRIR
MIGUEL ALBALADEJO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 112 M.

22:30 ANTIGUO BERRI, 4
LA ISLA INTERIOR
DUNIA AYASO, FÉLIX SABROSO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

22:45 PRINCIPE, 2
CELDA 211
DANIEL MONZÓN • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 110 M.

ZINEMIRA

PRODUCCIÓN DEL AÑO

16:00 ANTIGUO BERRI, 8
SIMPLEMENTE
JOHN ANDUEZA • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 77 M.

DON SIEGEL...

16:00 PRINCIPE, 6
ROUGH CUT
DON SIEGEL, ROBERT ELLIS MILLER (NO ACREDITADO) • EEUU • 1980 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 112 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 4
THE KILLERS
DON SIEGEL • EEUU • 1964 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 95 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 7
THE HANGED MAN (TV)
DON SIEGEL • EEUU • 1964 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 87 M.

...DON SIEGEL

18:15 PRINCIPE, 6
JINXED!
DON SIEGEL, SAM PECKINPAH (NO ACREDITADO) • EEUU • 1982 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 103 M.

18:30 PRINCIPE, 3
FLAMING STAR
DON SIEGEL • EEUU • 1960 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.

19:00 PRINCIPE, 9
DIRTY HARRY
DON SIEGEL • EEUU • 1971 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 103 M.

20:30 PRINCIPE, 6
THE SHOOTIST
DON SIEGEL • EEUU • 1976 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.

20:30 PRINCIPE, 3
COOGAN'S BLUFF
DON SIEGEL • EEUU • 1969 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 94 M.

22:30 ANTIGUO BERRI, 7
ESCAPE FROM ALCATRAZ
DON SIEGEL • EEUU • 1979 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 112 M.

22:45 PRINCIPE, 6
TELEFON
DON SIEGEL • EEUU • 1977 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 103 M.

.DOC

NUEVOS CAMINOS DE LA NO FICCIÓN

16:00 PRINCIPE, 2
BOXING GYM
FREDERICK WISEMAN • EEUU • 2010 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 91 M.

16:00 PRINCIPE, 3
LES PLAGES D'AGNÈS
AGNÈS VARDA • FRANCIA • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 110 M.

.DOC

NUEVOS CAMINOS DE LA NO FICCIÓN

18:00 ANTIGUO BERRI, 8
BLOKADA
SERGEI LOZNIȚA • RUSIA • 2005 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • PELÍCULA MUDA • 52 M.

18:00 PRINCIPE, 2
LILA
BROADCAST CLUB • FRANCIA • 2009 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • PELÍCULA MUDA • 12 M.

18:00 PRINCIPE, 2
MY WINNIPEG
GUY MADDIN • CANADÁ • 2007 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 80 M.

19:00 ANTIGUO BERRI, 2
EN CONSTRUCCIÓN
JOSÉ LUIS GUERIN • ESPAÑA • 2001 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 125 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 8
KYA KA RA BA A / SKY, WIND, FIRE, WATER, EARTH
NAOMI KAWASE • JAPÓN • 2001 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 50 M.

19:30 PRINCIPE, 10
LA VIE MODERNE
RAYMOND DEPARDON • FRANCIA • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 90 M.

20:30 PRINCIPE, 2
EÛT-ELLE ÉTÉ CRIMINELLE...
JEAN-GABRIEL PÉRIOT • FRANCIA • 2006 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • PELÍCULA MUDA • 9 M.

20:30 PRINCIPE, 2
SOBIBOR, 14 OCTOBRE 1943, 16 HEURES
CLAUDE LANZMANN • FRANCIA • 2001 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 95 M.

20:45 ANTIGUO BERRI, 8
OH UOMO!
YERVANT GIANIKIAN, ANGELA RICCI LUCCHI • ITALIA • 2004 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • PELÍCULA MUDA • 71 M.

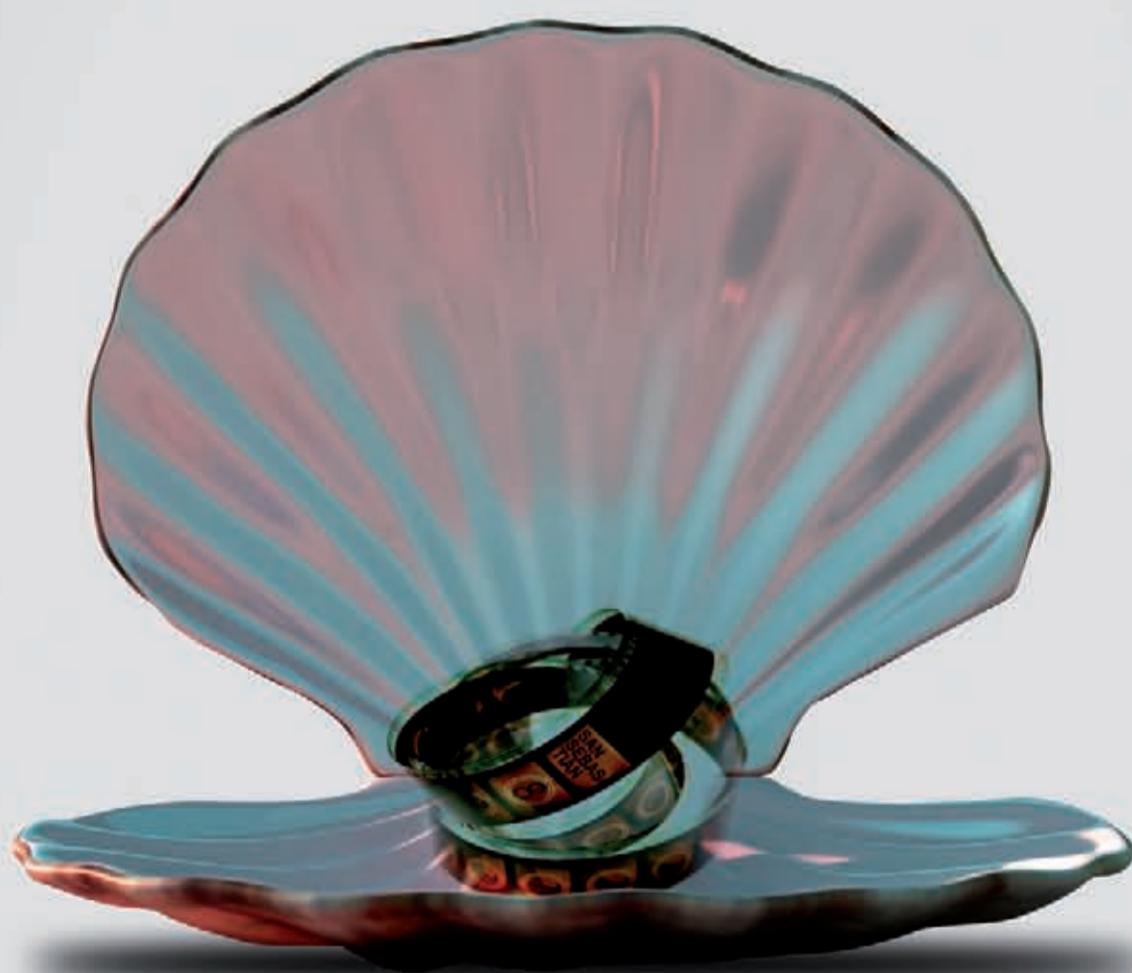
21:30 PRINCIPE, 9
AUTOBIOGRAFIA LUI NICOLAE CEAUȘESCU
ANDREI UJICA • RUMANIA • 2010 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 180 M.

22:00 PRINCIPE, 10
THE FOG OF WAR: ELEVEN LESSONS FROM THE LIFE OF ROBERT S. MCNAMARA
ERROL MORRIS • EEUU • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 95 M.

tve



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



Somos Cine